

# EVANGELIILE

IA TÓATE

DUMINESELE

SI

SZEBÉTÖRILE

PRESZTE TÓT ANUL,

KARELE

KU

ENDENNARÉA PRÉA CSINSZTITEJ SI SZLEVITEJ

DOAMNEJ KONZILIARISICZEJ

MARGARITEJ TOMEJAN

PRE LIMBA RAEMLENÉÁSZKE AU TELMÉCSIT, SI  
NI DREPT VEZELIA JEJ CSEÁ SZUFLETEÁSZKE

NO KU ORTOGRAFIE UNGUREÁSZKE LA  
TIPARJU AU DAT

F PÉRINTELE DAVID BIRO

DE LA

A SZFAENTUL PETRU DIN CSINUL PIARISZTELOR

L A B U D A.

VAL doilea prea kitit si asezat Tiparju. Tiparit  
a en Tipografia Universzitatej Krejesty.

1799.

*Præfatiuncula ad Lectionem Evangelii*

**E**n dragofztêa csêa êntu Hrisztosz adunaczi  
 si ku szaengsele csel præa szkumpreszkumpè-  
 raczi Krestini Evangelia csêa pe ashtëzi râen-  
 duité szkriszuau Szaëntul Evangelisztul Luka  
 la doaozecsî si unu de kapete, la doaozecsî  
 si csincsi de sztihuri, kare pre Limba Ru-  
 mâneaszke afa szau télmécshit, aszkultacz  
 ku friké Dumnezejashké.

*Oratio ante Concionem.*

**V**ino Duhule Szfinte, Mâengëitorjule,  
 minate Duhule vino! destêapté, aprinde  
 ênflékêresté inima, mintêa, si voja noasz  
 êntu dragofztêa luj Dmmnezéu! ênvac  
 ne pre noi, ka kuvintele tale, si porunc  
 tale ênczelegaend, si pèzind, viacza Vêa  
 luj, szé moltenim, Amin.

*Tatel nosztru: Bukurete Marie: &c.*



Dominica I. Adventûs. Luc. Cap. 21. V.

25.

**E**n vremea acseja: Zisze Iszus Ucsenicsilor szej: Fivcr szemne en Szoare, si en Lúne, si en Stelle, si pre pemaent taenguirea Limbilor, pentru lipsa szfátuluj, szunãend marêa si undele, maj murind oãmeni de friké, si de asteptãrea cselor, cse vor néveli pre tót pemaentul: ké putérile Cserjurilor szé vor kléti: si atúncsa vor vedea pre Fiul Omenesk venind éntu nóri ku putere máre si szlávê. Iaré éncsepãendusze acseszteã a si, kéutãczi si rédikãczi Kãpetele vóasztre: ké szé aprópie Részkumpérãrêã vóasztré: si zisze kétré jej pilde: Vedeczi Zmokínul, si toate Lemnele, kãend fãk dintru színe ród; síczi kéj apróape vára. Asa si vój, kãend véczi vedea acselzteã fiind, szé síczi, ké apráope jeszte Émpéréczia luj Dumnezéu.

A 2

Amin

Amin zík vóao, ké nu va tretse Neamul acse-  
szta, péné nu vor fi toáte, Cserjul, si pémaē-  
ntul vor trecse: Járe kuvíntele méle nícsi  
dekum nu vor trecse.

Dominica II. Adventûs. Math. Cap. 11.

V. 2.

**E**n vremea acseja: Kaēnd auzi Joán din prin-  
szóare fáptele luj Hrifztosz, trimiczínd dój  
din Ucsenícsi luj, zísze luj: Tu jesti csela, cse  
va szé vie, au pre altul ásteptém? si respun-  
zínd Ifzús, zísze lór: Mergaēnd szpuncz luj  
Joán csele, cse aczi auzít, si aczi vézút. Or-  
bij véd, si fkiopij úmblé, strikáczi szé kuré-  
czéshk, szúrzi aud, mörcczij szé szkóalé, szé-  
rácsilor Evangélia szé veszteste. si fericsit je-  
szte csela, cse nu széva szminti éntu míne. Si  
dukaēndufze acseja, éncsepu Ifzúsz a gréi de  
Joán kétré mulczíme: Cse aczi jesit szé ve-  
déczi én Pusztie? Trésztie de váent klétité?  
Járe la cse aczi jesit szé vedéczi? Om éntu  
Vesmínte mój émbrekát? Játé cséja, cse póa-  
rté Vesmínte mój, szaēnt én kászele Émpé-  
raczilor. Dáre se aczi jesit szé vedéczi? Pro-  
rók? Járe gréjeshk vóao, si maj múlt dekaēt Pro-  
rók. Ké acsészta jeshze, de kárele szau szkrisz:

Játé

Játé jeu trimícz Engserul mjeu énnaintéa Fe-  
czij tále, kárele va géti kaléa ta énnaintéa ta.

Dominica III. Adventûs Joan. Cap. 1. V.

19.

**É**n vremêa acseja: Trimíszéré Zsídovi din  
Jerusalim Preóczi, si Levíczi la Joán, ka  
szél éntrebe pre jel: Tu csíne jesty? Si au mér-  
turiszít, si nau tégéduít: si au mérturiszít: ké  
nu szaënt jeu Hrisztofz. Sil éntrebáre pre jel,  
dáré cse? Ilie jesty tu? si zísze: nu szaënt. Pro-  
rók jesty tu? si rézspúnzé: Ba. Dreptacseja  
zíszeré luj: Csíne jesty? ka reszspúnsz szé dém  
csélor, cse néau trimísz pre nój. Cse zíczi de  
tíne énszúczi? Zísze: jeu szaënt glász sztrigé-  
tórju én Pusztie. Éndreptáczi káléa Dómnuluj,  
kum au zisz Iszaia Prorókul. Si csej trimési  
jera díntre Fariszéj. Síl éntrebáre pre jel, sij  
zíszeré luj: De cse dáré botézi, dáké nu jesty  
tu Hrisztofz, nícse Ilie, nics Prorókul? Ré-  
spúnzé lor Joán, zikáënd: Jeu botéz ku apé;  
járe én mizslokul vósztru sztétu, pre kárele  
voj núl sztíczi. Acséla jészte, csel cse dupé mí-  
ne va veni, kárele énnaintéa méa jészte fé-  
kút, kéruja jeu núsz vredník a dezlega kuré-  
lele énkélczémíntelor luj. Acsefzteá szé fékú-  
ré én Bestania de cséa párté de Iordán, unde  
jera Joán botezaënd.

Domi-

Dominica IV. Adventus. Luc. Cap. 3. V.

1.

**E**n al csínszprézecselêa ân a Êmpéréczii lúj Tiverie Êmpérat, fiind Diregétórju én Judea Pilat dín Pónt, járé Iród biruínd a pátra parte dín Galileja, járé Filip frátele luj biruínd a pátra parte din Itúrea, si din Czára Trahoniej, si Liszania a patra parte biruínd din Avilena, pre vremêa Archieréilor Anij, si Kajáfej: fu kuvãentul luj Dumnezéu szpre Joan, Fiul Zachariej, én Pufztie. Si veni én tót prezsurul Iordanuluj propoveduind Botézul éntu jertárêa pékatelor, pre kum je szkrisz én kártea kuvintelor Jszaiej Prorókul: Glász sztrigétórju én pusztie: Géticzi kálêa Dómnuluj: direpte facseczi kérérele lúj: toáté váleâ szé va umplêa: si tot múntele, si mégura szé va aseza: si csele sztraembe vor si direpte, si csele aszpre szpre kéj nétede; si va vedêa tót Trúpul mãentuirêa luj Dumnezéu.

In Nativitate Domini. Luc. Cap. 2. V.

1.

*En zioa de Krécsún Luk. 2. Kap. 1. Sztih.*

**E**n vremêa acseja: Jesi porúnké dela Keszarjul Augufzt szé szé szkrie toáté Lúmêa.  
Acsá-

Acsázté szkriszoare éntăeju szau fėkut, domnınd én Szírıa Kirıneu: sı mergsa tóczy szé szé szkrie csınes én Orásul széu. Szé szıı sı Jofzıf dın Gelılea dın Orásul Nazarétulıj, én Judea én Csetátėa lıj David, káre szé kıámé Vıstleém: pıntu kécsi jera dın kasza, sı Nėamul lıj David, szé szé szkrie ku Maria csėa logodıté ku jel mujere grėa fıınd. Járé kăcnd jera jej akólo, fu, de szé émplınıré zılele szé năszké, Sı nėszku pre Fiul széu csel éntăeju nėszkut, sı ku szkuteitse él énfėsie pre jel, sı púszé én jaszle: pıntu kécsi nu jera lór lók én szélás- Sı Pésztori jera éntă cselas Czinut privegınd, sı sztrėzsıınd pėzıle nópııj preste Turma sza. Sı jaté Éngserul Dómnulıj sztétu lăengé jej, sı szlava lıj Dumnezėu sztrėlucsi émprezsıurul lór, sı szé énfııkosáre ku fııké máre. Sı zıszé lór Éngserul, nuvé temereııı: ké jaté vé vesztefzk vóao bukurıe máre, káre va sı la tót Noródul. Ké szé nėszku vóao asztėzi Măentııtórıul, karele jeszte Hrısztosz Dómnul, én Csetatėa lıj David. Sı acsėsztaj vóao szémn: Aflávecıı Prúıkul énfėfiat, sı kulkat én jaszle. Sı éndáté fu ku Éngserul mulczıme de Oaszte Cserėaszké lėudăend pre Dumnezėu, sı zıkăend: Szlavé éntă csej de szıfz lıj Dumnezėu, sı pre Pé- măent pácse Oamenılor bunıj voırı.

In Fefsto Sancti Stephani Proto—Martyris.

*En zioa Szfaentuluj Proto—Mucseníkuluj Sztefan. Maft. 23. Kap. 34. Sztih.*

**E**n vremêa acseja: Ziszau Iszufz kétré Kérturári, si Farilzej: Játé jeu trimecz kétré vój Prorócsi, si Énczelepcki, si Kérturári, si din traēni omorāevcezi, si veczi pironi, si veczi Zbicsi én Szobóaréle vóasztre, sij veczi goni din Orás én Orás, ka szé vie szpre vój tot száengsele csel nevinovat, karele szau vérszat pre pemaēnt, dela száengsele lúj Avel dréptul péne la száengsele Zachariej, Fiuluj Varachiej, pre karele laczi omorāet éntre Beszreiké si éntre Oltárju. Amin gréjésk vóao: venivor acsészteâ toate szpre Nêamul acsefzta. Jeruszalime, Jeruszalime, kare omóri Prorocsi, si ku petri ucsizi pre csej trimif kétré tine, dekáeteori vruj szé adun Fecsóri téj, én cse kip adúné Géina pui széj szúpt arépi, si naj vrút? Játé lézfázéva vóao Kafza vóasztré pufztie. Ké vézik vóao, nu mé veczi vedêa de akum, péne kãend veczi zicse: Blagoszlovit csel cse véne éntre Númele Domnuluj.

In Fefsto Sancti Joannis Evangelistæ.

*En zioa Szfaëntuluj Joan Evangelisztul.*

*Joan. 21. Kap. 21. Sztih.*

**E**n vremêa acseja: Ziszé Iszusz kétré Pétru: Vîno dupé mine. Entorkaënduszé Pétru vézu pre Ucsenikul, karele él jubêa Iszusz, urmãend, karele szau si rézimát la csiné pre piéptul luj, si ziszé: Doamne, csíne jészte csela cse te va vînde pre tine? Drept-acseja kãend lau vézut Petru pre acsefzta, ziszé luj Iszúsz: Dóamne, dar acséfzta cse? Iszúsz éj ziszé luj: Asa voj szé rémãeje, péné voj veni, cse aj tu de acsi? tu vîno dupé mine. Decsi jesi kuvãentul acsefzta éntre Fraczi, ké Ucsenikul acsela nu móare: Si Iszusz nuj ziszé luj: Nu móare, csi: Asa voj szé rémãeje, péné voj veni, cse aj tu de acsi? Acsefzta jészte Ucsenikul acsela, cse mérturiszeste de acsefzteã, si au szkrisz acsefzteã, si stím, ké adevératé jészte mérturia luj.

In Fefsto Innocentium.

*En zioa Mucsénicsilór cselor nevinovácsi.*

*Maft. 2. Kap. 13. Sztih.*

**E**n vremêa acseja: Éngsferul Dómnuluj szé arété én szómn luj Jozsif, zikaënu: Szkoaléte,

fi ja kokónul, fi pre Májka luj, fi fugsí en Egyípet, fi fíj akolo, péné éczy vój zícse czie. Pentru ké va szé káute Iród pre kokón szél piarzé. Káre szkulaēndufzé luo kokónul, fi pre Majka luj nóapteá, fi szé dufzé la Egyípet: Si fu akólo péné la moarteá luj Iród: ka szé szé émplineászké, cse je zíz de Dómnul prin Prorókul csel cse zícse: Dín Egyípet am kiemat pre Fiul mjeu. Atúnca Irod vézaēnd, ké fu bazsokorit de Mágyi, szé ménie főarte, fi trimiczind au omoræet pre tóczy Prúncsi csej dín Vistleém, fi din tóate hotárele luj dela dój ani, fi maj mícsi; dupé vremeá, káreá au izkodit dela Mágyi. Atúnca szé émplini, cse száu gréit prin Jeremia Prorókul csel cse zícse: Glafz en Rama szé auzi, plaēngsere, fi czípet mult: Ráchel plaēngāendus ch Fii széj, fi nu vréa szé szé maēngéje, kécsi nu szāent.

*Duminiké' en zióa de Krécsún, si Téjeréa éprezsúr a Dómnuluj. Luk. 2. Kap. 33. Sztih.*

**E**n vremeá acseja: Jera Jofzíf fi Maria Múma luj Iszúfz mirāendusze de csele gréite deszpre jel. Sij blagofzlovi pre jej Szimeon, fi zízé kétré Maria Múma luj: Jaté acseszta je púfz szre kéderéa, fi szkuláreá a multora éntu

éntru Jszraíl: si szpre szémn, kéruja énproti-  
 vé szé va zicse: si énszusch szufletul téu él  
 va pétrúnde szabià, ka szé szé defzkopere  
 din multe inimi kugsetele. Si jera Anna Pro-  
 rocsícza Fata luj Fanuil din Rúda luj Afzir:  
 acsáfzta petrekuszé zíle múlte lékuínd ku Bér-  
 bátul szejú septe ani din fecsoria sza. Si je  
 Véduvé péné la optzéci si pátru de ani: kare  
 nu szé depérta dela Biszeriké, ku poszturi, si  
 ku rugécsúni szluzsínd nóaptéa, si zioa. Si acsá-  
 fzta, éntu acsél csász venínd, szé mérturiszéa  
 Dómnuluj, si gréja de jel tútutor cselor cse a-  
 fiepta Réfzkumpéararéa luj Jszraíl. Si deáka  
 szévaérsíré tóate cseléa dupé Legsa Dómnu-  
 luj, szé éntóarszéré én Galiléa én Orásul lor  
 én Nazaret. Jaré kokónul krestéa, si szé én-  
 téréa umpláéndulze de énczelepcsune: si  
 mila luj Dumnezéu jera preszte jel.

*La Tejeréa énpreszúr a Dómnuluj. Lúk.  
 2. Kap. 21. Sztih.*

**E**n vreméa acseja: Dupé cse szé émplini-  
 ré opt zíle, ka szé szé táje kokónul énpreszur:  
 szé kiemé Numele luj Iszúsz, csél cse fu kie-  
 mat de Éngser, maj nainte de cse szé zémi-  
 szlízé én páentecse.

In Epiphania Domini. Math. Cap. 2 V.

<sup>1.</sup>  
*La Boboteaze. Maft. 2. Kap. 1. Sztih.*

**K**āēnd szau nēszkut Iszufz én Viftleémul Zfidovészki én zilele luj Irod Kraju, játé Énczelepcki ( Magyi ) dela Részérit au venit la Jeruszalim, zikāēnd: Unde jeszte, csele cse szau nēszkut Kraju Zsidovilor? ké am vézut Szteāoa luj szpre Részérit, si am venit szé ne énkíném luj. Jaré auzínd Irod Kraju szé turburé, si tot Jeruszalímul ku jel. Si adunāēnd pre toczi Archieréi, si Kérturári Noroduluj, éntreba de jej, unde szé nasté Hrisztosz. Jaré jej ziszéré luj: Én Viftleémul Iudei: ké asa jeszte szkrisz prin Prorok: Si tu Viftleéme pémaēntul Iudei, nícsi éntun kípnu jesty maj mík éntu Povéczuitorij Iudei, ké dintru tine va jesi Povéczuitórju, karele szé pászké pre Noródul mjeu Iszrail. Atúnca Irod pre aszkunsz kiēmaēnd pre Énczelepcki ( Magyi ) bérbétéaste csercseté dela jej vremēa Sztelej, káre szau arétat lór: si trimiczinduj pre jej én Viftleém, ziszé: ducseczivé, si csercsetáci ku déadinszul de kokon: si dákéel veczi afla, dáczími mie de síre, ka si jeu venínd szé mé énkín luj. karih kāēnd aszkultászé pre Kraju, meriszéré. Si játé Stēāoa, karēa o au vézút

la

Részérit, mergsa énnáíntéa lor, péné cse venind au sztétut déaszupra, unde jera kokónul. Jaré vézāēnd Stéāoa, szé bukuraré ku bukurie foarte máre. Si éntāēnd én kászé, afláré kokónul ku Maria Majka luj, si kézāēnd péné la pémaēnt szé énkínaré luj: si deszkizāēnd komoarele szále, aduszéré luj Dáruri, Aur, témāēje, si Zmírné. Si részpunsz luāēnd én szómn, szé nu szé éntoarké kétré Jrod, pe alté kale száu éntorfsz én Czára sza.

Dominica infra Octavam Epiphaniae. Luc.  
Cap. 2. V. 42.

*Duminika I. după Bobotează. Lúk. 2.  
Kap. 42. Sztih.*

**K**āēnd fu Iszusz de dojszprézecse áni, szu-  
índufze jej én Jeruszalim după obicsejul Pra-  
sznikuluj, si szfaērlínd zílele, kāēnd szé éntor-  
csa, rémaszé Iszús kokónul én Jeruszalím, si  
nu luáré amínte Pérínczi luj. Jaré gāēndind  
à si jel éntu csej énpreuné—kélétori, mer-  
széré kále de o zi, si kéuta pre jel éntre Ru-  
denij si éntre kunoszkuczi. Si ne aflaēndul szé  
éntóarszéré én Jeruszalim kéutāēndul pre jel.  
Si fu, după a treja zi él aflaré pre jel én Be-  
szeriké, sezaēnd én mizslokul Dászkalilor, asz-  
kultaēnduj si éntrebaēnduj pre jej. Jaré szé  
mira

mirà toczi, kari él auzja pre jel, de énczelepcsú-  
 nêa. si rézpunszurile luj. Si vézãend szé mirà.  
 Si ziszé Muma luj kétré jel: Fiule, kécsi ne fé-  
 kúfi noao asa? Jaté Tatél téu si jeu dorínd  
 te kéutam pre tine. Si ziszé kétré jej: Cse  
 je, de mé kéutaczi? au nu sticzi, ké éntu  
 acselêa, karele szaent ale Tátéluj mjeu, mi-  
 szé káde mie a fi? Si jej nu énczeléaszéré ku-  
 vãentul, káre gréi kétré jej. Si szé pogorãe  
 ku jej, si veni én Nazarét: si jera afzkulté-  
 tórju de jej. Si Múma luj czineã toate ku-  
 vintele acsefztêa én inima sza. Si Iszusz kre-  
 stêa éntu énczelepcsúne, si én vãerszté, si én  
 Dár la Dumnezéu si la oameni.

Dominica II. post Epipha. Joan. Cap.  
 2. V. 1.

*Duminika II. dúpe Boboteaze. Joan. 2.  
 Kap. 1. Sztih.*

**E**n vremêa acseja: Núnté fu én Kana Ga-  
 lilei: si jera Majka luj Iszúsz akolo. Si szé  
 kiemé si Iszúsz ku Ucsenicsi luj la Núnté. Si  
 szfaersínduszé Vinul, ziszé Majka luj Iszusz  
 kétré jel: Vín nu au. Si ziszé jej Iszúsz: Csej  
 mie, si czie Mujere? énké nau szofzit cfászul  
 mjeu. Ziszé Majka luj szlugsilor: Ori cse va  
 zícse voao, facseczi. Si jera fálzé Vedre de  
 piatré

piatré púfze dupé kuréczenia Zsidovilor, én-  
 kepænd én fieste kare kæete dóao szau trej  
 mézfúri. Zíszé lor Iszúsz: Umpleczi vedrele  
 ku apé. Si leàu umplut pre jale péné szusz.  
 Si zíszé lor Iszusz: Szkoateczi akum, si adu-  
 cseczi Núnuluj. Sij dufzéré. Si daké gufzte  
 Núnul ápa vin fékuté, si nu stia, de unde jefzte,  
 jaré szlugsile stia, cseja cse au kérat ápa:  
 kiamé Núnul pre Mire, sij zíszé luj: Tot Ómul  
 pune éntæeju vinul csel bun: si kæend szé vor  
 énbéta, atúnca csél maj szlab: Jaré tu aj czi-  
 nut vinul csél bun péné akum. Acsászta au  
 fékut éncsepéturé szemnelor luj: Iszusz én Ka-  
 na Galiléi: si aréte szlava sza, si krezuré én-  
 tru jel Ucsenicisi luj.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Dominica III. post Epipha. Math. Cap.  
 8. V. 1.

*Duminika III. dúpe Bobotéaze. Máft.*  
 8. Kap. 1. Sztih.

Én vreméa acseja: Kæend szé pogoræszze  
 Iszusz dín munte, méarszéré dupé jel Glóate  
 múlte: Si játé un Bubosz venind szé énkina  
 luj, zikæend: Doamne de vej vréa, poczi szé  
 mé kuréczi. Si tinzæend Iszusz máena, él atin-  
 szé pre jel, zikæend: vojam je, kuréczestete.  
 Si numaj dekaet iszé kuréczi luj sztrikécsunéa,

Sij ziszé luj Iszúsz: kauté, níménuj szé nu szpúj:  
 csi pászé, de te araté Preotuluj, si du Dárul,  
 karele au poruncsit Moyszi, éntu mérturia lor.  
 Jaré éntaénd én Kapernaum, szé apropie ké-  
 tré jel un Szutas rugaéndul pre jel, si gréind:  
 Dóamne, Fecsurul mjeu zácse én kászé szlé-  
 bénog, si réu szé kinujeste. Sij ziszé luj Iszúsz:  
 Jeu voj veni, sil voj vindeka pre jel. Si ré-  
 szpunzind Szutásul ziszé: Dóamne, nu szaént  
 desztojnik szé énti szupt sztrafina meâ, csi  
 numaj zi ku kuaéndul; si szé va vindeka Fe-  
 csorul mjeu. Ké si jeu szaént szupt putere  
 raénduit, avaénd szupt mine Vitezsi, si zík  
 acsefztuja: mergsi, si mergse, si altuja: víno,  
 si víne: si szlúgsi mele: Fé acszasztá, si facse.  
 Iaré auzind Iszúsz szé mira, si cselor, csel ur-  
 mà pre jel, ziszé: Amin gréjefzk voáo, nu  
 am aflat ataéta kredinczé én Iszrail. Jaré vé  
 zik voáo, ké mulczy vor veni dela Részérit,  
 si dela Apusz, si vor répéusza ku Avraám, si  
 Izaák, si Jákov éntu Émpéreczia Cserjuri-  
 lor. Jaré Fii Émpéreczii szé vor arunka la  
 éntunerekul csel maj dinafaré: akolo va si  
 plaéngsere, si szkraerzsniréâ dinczilor. Si zi-  
 szé Iszúsz Szutafuluj: Pászé, si kum ajkrezút,  
 fie czie. Si szé vindeké Fecsurul éntu acsél  
 csász.

Domi:

Dominica IV. post Epipha. Math. Cap.  
8. V. 23.

*Duminika IV. dupé Bobotéaze. Maft. 8.  
Kap. 23. Sztih.*

**É**n vremêa acseja: Éntrãend Iszúsz én ko-  
rabie, merszéré dupé jel Ucsenicsi luj: Si ja-  
té vífor máre fu én Mare, asa kãet korabia  
szé maj akoperêa de valuri, jaré jel dormêa.  
Si szé apropiáré kétré jel Ucsenicsi luj, sil de-  
steptaré zikaënd: Doamne, mãentujejtene, pe-  
rím. Si le zicsêa lor Iszúsz: Cse szaënteczi  
frikosi, puczin kredincsofi? Atúncsa szku-  
laënduszé cserté vãenturile, si Marêa, si fu  
linifte mare. BC Jaré Óameni szé mira zikaënd.  
Én cse kip jezte acseszta, ké vãenturile, si  
Marêa él aszkulté pre jel?

Dominica V. post Epipha. Math. Cap.  
13. V. 24.

*Duminika V. dúpé Bobotéaze. Maft. 13.  
Kap. 24. Sztih.*

**É**n vremêa acseja: Ziszé Iszúsz Gloatelór  
Pilda acsafzta: Afzáménészé Émpéréczia Cse-  
rjurilor Ómuluj cse au széménat szémaënczé  
búné én Czárina sza. Jaré kãend dormiré  
Óameni, veni Pizmáful luj, si széméré éntre

grăeu negyíné, si szé dúszé. Jaré kaënd ré-  
széri grăeul, si rod féku, atuncsa szé arétaré  
si negyinile. Jaré venind szlúgsile Sztépăenu-  
luj, ziszéré luj: Dóamne, au nu aj széménat  
szémaenczé búné én Czarina ta? Dáré de  
unde are negyíné? Si ziszé lor: Om Pizmás  
au fékut acsászta. Jaré szlugsile ziszéré luj:  
Vrevej szé mérgsem, szé le plivím? Si ziszé:  
Ba: Szé nu kúmva zmulgăend negyínile szé  
zmulgséczi énpřeúé ku jale si grăeul. Lé-  
szaczi szé kréaszké amăendóao péné la szécse-  
rát, si én vremăa szécserátuluj voju zícse Szé-  
cserétorilor: Kulegseczi éntăeju negyínile, si  
le legáczi pre jale én sznópi, ka szé arzé, ja-  
ré grăeul sztraengseczil én súra méa.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Dominica VI. post Epipha. Math. Cap.

13. V. 31.

*Duminika VI. după Bobotează. Maft. 13.*

*Kap. 31. Sztih.*

**É**n vremăa acseja: Ziszé Iszúsz Gloatelor  
Pilda acsászta: Aszemenăa jezte Émpéreczia  
Cserjurilor gréúnczuluj de mustárju, kárele  
luăendul Ómul lau széménat én pémăentul  
széu. Kare jezte maj mik dekăet toate szé-  
măenczele: jaré déaka krešte, maj mare je  
dekăet toate legúmile, si szé făcse arbore,

kăet

kāet vīn pászérile Cserjurilor, si szélés-lujész-  
 én rámurile luj, Alté Píldé gréi lór: Asze-  
 menéa jészte Émpéreczia Cserjurilor aluatu-  
 luj, kárele luāendul Mujeréa él aszkúnde én  
 trej Mészuri de fériné, péné szau dospít tót.  
 Acsefztéa toate gréi Iszúsz én Píldé kétré No-  
 róade: si féré Píldé nimíka nu gréja lor;  
 ka szé szé émplineaszke cse jera zisz prin Pro-  
 rókul csel cse zícse: Deszkidevoj én Píldé  
 rósztul mjeu, voj szpúne toate aszkúnszele de-  
 la éncsepútul Lúmij.

*Dumínika en Septuagesima. Maft. 20.*  
*Kap. 1. Sztih.*

Én vreméa acseja: Zíszé Iszúsz Ucsenic-  
 lor széj Pílda acsászta: Aszemenéa jészte Ém-  
 péreczia Cserjurilor Ómuluj Készétorit, ká-  
 rele áu jésit dezdedíminéaczé szé tokméaszke  
 Lukrétóri la via sza. Decsi tokmínduszé ku  
 Lukrétóri káete ku un Dinar pre zi, éj tri-  
 míszé pre jej la via sza. Si jesind la al tréje-  
 léa csász, vézu pre alczi sztaend én taerg fé-  
 ré de lúkru, si zíszé lor: Mergseczi si voj én  
 via méa, si cse va si dirépt, voj da vóao. Si jej  
 merfzéré. Jaré jesind én al faszéléa, si al no-  
 aoléa csász, féku azhsderéa. Jaré kétré al  
 unszprézecseleá jési, si aslé pre alczi sztaend,  
 si zíszé lór: Cse sztáczi aicsa toaté zíoa féré

lúkru? Zíszéré luj: Ké pre nój níme nu néau tokmít. Zíszé lor: Mergseczi si vój én via meã. Jaré kãend szaré szé fékuszé, zíszé Dómnul vijej Vijarjuluj széu: Kĩamé Lukrétóri, si le pléteite lor pláta, éncsepãend dela csej de pre urmé péné la csej dintãeju. Drepta-cseja kãend veníré, csej cse én al unszprézéã-cseleã cfász veníszé, luáré kãete un Dinár. Jaré venínd si csej dintãeju, le péreã, ké vor lua maj múlt: jaré si acseja luáré kãete un Dinar. Si luãend kãertéã aszúpra Dómnuluj Kászzej, zikãend: Acseftij de pre urmé un cfász lukrará, si pre jej aszemenéã ku noj jaj fékút, kari ám purtát greutátéã zilej, si a Zédúhuluj. Jaré jel részpunzínd unuja dintre acseja zíszé? Prietenej, núczi fák czie nedreptáte: au nu téaj tokmít ku míne éntrun Dinár? Jáczi al téu, si pálszé: Jaré voj si acseftuj de pre urmé szé dau ka si czie. Au numi fzlóbod mie, cse vój vréã szé fák? Au Okjul téu vikléã jeszte, pentru-ké jeu szaënt bún? Asa vor si csej de pre úrmé csej dintãeju, si csej dintãeju csej de pre urmé. Ké múlczí szaënt kemáczi, daré puczíni aléfi.

*Dumníka 'en Sexagesima. Lúk. 8. Káp  
4. Sztih.*

Én vremêa acseja: Kãend mulczíme múlté de Noród szé aduné, si din Csetéczi szé pripeâu kétré Iszúsz, zíszé prin Pilde: Jesh Széménétórjul szé számene szémãencza sza: si kãend széméné, alta kézu laëngé kále: si szé kélké, si pázserile Cserjuluj o mãenkaré. Si alta kézu pre piatré, si részérind szé ufzké, pentru-ké nu avêa revenéalé. Si alta kézu éntre szpíni, si ku ja dinpreuné krefzkãend szpíni o énnekaré pre ja. Si alta kézu én pé-mãent bún, si részérind féku ród énszutit. Acsefzteã greínd, sztriga: Csíne are Uréki de a auzi, szé aúzé. Décsi él éntreba pre jel Ucseniczi luj, cse jeshze Pilda acsászta? Kéróra jel le zízé: Vóao dáté je a fii Tájna Empéreczijej luj Dumnezeu; jaré altora én Pilde: ka vézaënd szé nu vázé, si auzínd szé nu pricsápé. Jaré Pilda je acsászta: Szémãencza jeshze kuvãentul luj Dumnezéu. Jaré csej de laëngé kále, acseja szãent, csej cse aud; dupé acseja víne Díavolul, si ja kuvãentul dela inima lór, ka nu kúmva krezaënd szé szé szpéfszázské. ké csej de pre piatré, karij kãend vor auzi, ku bukurie vor primi kuvãentul: si acsefteã rédécsiné nu  
au.

au, Karij péné la o vreme kred, si én vreme de izspité szé deszpárt. Jaré kare kézu én szpíni: acséstea szaent, karij auziré, si de grizsi, si de bogéczij, si de dulcseczile vieczij acseftja szé énnéaké, si ród nu adúk. Jaré kare én pémaent bün kézu: acséstea szaent, karij éntu inimé büné si préa büné auzínd kuvaentul czín, si éntu rébdáre adúk ród.

*Dumínika én Qvinqvagesima. Luk. 18.  
Kap. 31. Sztih.*

**E**n vremea acseja: Luátau Iszúsz pre csej dojszprézacse, si le zíszé lor: Jaté ne dúcsem én szúsz la Jeruszalim, si szé vor émplini toáte csele szkríszé prin Prorócsi de Fíul Omenészck. Ké széva da Limbilor, si széva batszokori, si széva bicsui, si széva szkujpi, si dakal vor báte, él vor omoræ pre jel, si a treja zi va énvia. Si nimika de acsestea énczéléaszéré, si jera kuvaentul acseftja afzkunsz de jej, si nu énczelegsau csele cse szégréja. Jaré fu, de kaénd szé apropie de Jerichon, un Orb sedea laéngé kále cserfind. Si kaénd auzi mulcziméa de Noród trekaénd, éntreba, cse jezte acfázta? Sij szpúszéré luj, ké Iszúsz Nazareneânul trecse. Si sztrigé, zikaénd: Iszúsze Fiul luj David, milujestemé.

Si

Si sftaēnd Ifzúsz, poruncsi szél aduké pre jel  
la színe. Si kãēnd szé apropie kétré jel, él  
étrebé pre dãēnszul, zikãēnd: Cse vej szé  
fák czie? Jaré jel zíszé: Dóamne, szé véz.  
Si Ifzúsz zíszé luj: Vezi, kredíncza ta te  
mãentui pre tine. Si éndaté vézu, si mergsa  
dupé jel szlévínd pre Dumnezeu. Si toaté  
mulcziméa de oameni vézaēnd, dede laudé  
luj Dumnezeu.

Dominica I. Qvadragesimæ. Math. Cap.

4. V. 1.

*Duminika I. a Përeszimilor. Mast. 4.*

*Kap. 1. Sztih.*

**É**n vreméa acseja: Dúsz fu Ifzúsz de Dúhul  
én pufztie, ka szé szé iszpitéaszké de Diavo-  
lul. Si daké poszti patruzecsi de zíle si pa-  
truzecsi de nópczi, apój flémãenzi. Si apro-  
piínduszé kétré jel Iszpitorjul, zíszé luj: De  
jesti Fiul luj Dumnezeu, zi, ka pietrile acse-  
sztéa szé szé faké pãejni: Kare részpunzínd  
zíszé: Szkrisz jészte: Nu numaj ku pãejne tré-  
jeste Ómul, csi ku tot kuvãentul, kare jaszé  
din gura luj Dumnezeu. Atúncsi él lué pre jel  
Diavolul, sil duszé én Szfãenta Csetáte, sil pú-  
szé pre jel pre arípa Beszericsi, sij zíszé luj:  
De jesti Fíul luj Dumnezeu, szlobozite én zszósz-

ké

Ké szkriszufzau: ké Éngserilor széj au poruncsit de tine, si pre māēni luátevor, ka nu kúnva szé potignesti de piatré picsóruł téu. Iszúsz éj ziszé luj: Jarés szau szkrisz: Szé nu iszpitesti pre Dómnul Dumnezeul téu. Jaré él lué pre jel Diavolul, fil duszé éntrun munte énnált fóarte: sij arété luj toate Émpérecziile Lúmij, si Szláva lor, sij ziszé luj: Acsefzteá toate czie voj da, de te vej pleka szé te énkíni mie. Atúncsi Iszúsz éj ziszé luj: Dute Szatano: ké szkrisz jeszte: Dómnul Dumnezeul téu szé te énkíni, si luj szingur széj szluzsésti. Atúncsi él lészé pre jel Diavolul: si játé Éngseri szé apropíaré, sij szlugsia luj.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Dominica II. Qvadragesimæ. Math. Cap.

17. V. 1.

*Dumínika II. a Péreszimilor. Maft. 17.*

*Kap. 1. Sztih.*

**É**n vremêa acseja: Luo Iszúsz pre Petru, pre Jakov, si pre Joán Frátele luj, sij szui pre jej pre un munte énnált de oszébi: si szé szkimbé énnaintêa lor. Si sztrélucsi Fácza luj ka Szóarele: jaré hajnele luj furé albe ka zépada. Si játé szé arétaré lór Moyfzi, si Ilie ku jel gréind. Jaré részpunzind Petru, ziszé kétre

tré Ifzúsz : Dóamne , bîne jeszte nóao aicsi a fi : de vej szé facsem áicsi trej kolíbi , czie una , luj Moyfzi una , si luj Ilie una . Énké jel gréind , jaté Nor luminat éj umbri pre jej . Si jaté glálsz din Nor gréind : Acsefzta jeszte Fiul mjeu csel jubít , éntu karele bîne vruju : pre acsela afzkultáczil . Si auzínd Ucsenicsi , kézuré pre facza sza , si szé temuré főarte . Si szé apropie Ifzúsz , si szé atínszé de jej , si le zífszé lor : Szkuláczivé , si nu vé temeczi . Jaré raedikáend okij széj pre nímenêa nu vézuré féré numaj pre Ifzusz szingur . Si pogoraéndufze jej din munte , le poruncsi lor Ifzusz , zikáend : Níménuj szé nu szpuncenzi vedenia , péné káend Fiul Omenéfszk nu va énvia din morczi .

Dominica III. Quadragesimæ. Luc. Cap.

11. V. 14.

*Dumínika III. a Péreszimilor. Luk. 11.*

*Kap. 14. Sztih.*

Én vremêa acseja : Jera Ifzúsz szkoczínd un Drák , si acsela jera mút . Si dupé - cse au szkósz pre Drákul , gréi mútul , si szé miré mulczimêa . Jaré uni din tráenli zífszéré : Ku Veelzévl Dómnul Drácsilor szkóate Drácsi . Si alczi iszpitíndul , szémn dín Csérju cserêa dela

dela jel. Járé jel kãet vézu kúgsetele lor, ziszé lor: Toaté Émpérczia éntu szine émpérczité puztiiszéva, si kãszé preszte kãszé va kédéa. Járé de si Szatana szau émpérczít pre szine, kum va szta Émpérczia luj? ké zícseczi, ké ku Veelzévil szkócz jeu Drácsi. Járé de szkócz jeu Drácsi ku Veelzévil: Fecsóri voftri ku csíne szkót? Drept-acseja jej Zsudekétóri voftri vor fi. Járé de szkócz jeu Drácsi ku degsetul luj Dumnezéu, ku buné szamé szofzítáu la voj Émpérczia luj Dumnezéu. Kãend csel tare énarimat és pézefte kúrtéa lúj, én pácse szãent ale luj. Járé csel maj táre dekãet jel venínd preszte jel, delva birui pre jel, toáte armele lujle va lua dela jel, szpre kare nedésduja, si dobaénda, luj o va émpérczi. Csíne nu je ku mine, aszupra méa jazfte: si csela cse nu sztraéngse ku mine, rãeszipefte. Kãend Dúhul csel nekurat jazfé din Óm, umblé pre lókuri féré de apé, kéutãend hodíne, si ne aflãend zícse: Éntoarcsemévoj én kãsza méa, de unde am jesit. Si kãend víne, o afié méturáté szau grizsité, si énpodobíté. Atúncsi mergse, si ja alte sapte Dúhuri ku szine, maj réale dekãet jel, si éntãend szélés-lujeszk akolo. Si vor fi csele de ápoj ale Ómuluj acseluja maj rele dekãet csele dintãeju. Si fu, kãend a-

cfe-

csefzteã gréja: rédikãend gláfz o Mujere din mulczíme, zízé luj: Fericsit pãentecsele, kare téau purtát, si czíczele, cse aj szúpt. Jaré jel zízé: Adevérat fericsíczi csej cse aud kuvãentul luj Dumnezéu, sil pézéfzk.

Dominica IV. Quadragesimæ. Ioan. Cap. 6. V. 1.

*Dumínika IV. a Pérefzimilor. Joán. 6. Kap. 1. Sztih.*

**E**n vreméã acseja: Szé dufzé Iszúfz dinkolo de Mareã Galilei a Tiveriadej: sil urma pre jel mulczíme mare de Óameni, ké vedéau fzemnele, kare le fécsa la csei bolnavi- Di-reptacseja szé szui Iszúfz én méguré: si akólo fedéã ku Ucsenícsi széj. Jaré jerau apróape Páftile, Szerbétóareã Zsidovilor. Jaré kãend rédiké Iszúsz okij, si vézu, ké mulczíme præã máre víne kétré jel, zízé kétré Filip: De unde vóm kumpéra pãejni, ka szé mãencse acsefteã? Jaré acsászta zicséã iszpitíndul pre jel: ké jel síja, cse vréã szé fáké. Részpúnszé luj Filip: Pãejni de doao fzute de bani nu le azsúngse lór, ka fieste-kárele kãete puczinel szé jáje. Zízé luj unul dintré Ucsenícsi luj, Andrej Frátele luj Szimon Petru: Jefzte aicsi un kopil, kare-le

le áre csincsi p̄āejni de orz, si doj péfti: dar csesz acsestea éntre atāecza? Drept-acseja ziszé Iszusz: Fácseczi pre Oameni szé fázé. Jaré jera faen múlt én lókul acsela. Sezuré Bérbaczi zsósz ka la vro csincsi mij. Décsi Iszúfz lué csele csincsi p̄āejni, si mulczémínd Pérínteluj Cseréfk, le émpérczi cselor cse fedea zsósz: azsísderéa si din pesti kaet vru-ré. Jaré acsestea széturāenduszé, ziszé Ucsenicsilor széj: Adunáci fermitúri cse au priszoszit, ka szé nu piaré. Decsi le aduná-ré, si umpluré doaofzprézecze Kózsnicze de fermitúri, dín csincsi p̄āejni de orz, ka-re au rémasz dupé csej cse máenkászé. Decsi Oameni acseja vézāend, ké Iszusz au fékut szémn, zicséa: ké acseszta jeszte ku adevé-rat Prorók, csel cse vīne én Lúme. Jaré kunofzkāend Iszufz, ké vor szé vie, ka szél répéalzké pre jel, si szél fáké pre jel Kráju, szé dufzé jarés jel színgur la múnte.

Dominica Passionis. Joan. Cap. 8. V.  
46.

*Dumínika V. a Perefzimilor. Joán. 8.  
Kap. 46. Sztih.*

**É**n vremēa acseja: Ziszau Iszusz kétré Gloa-tele Zsidovilor: Karele dintre voj méva mu-  
sztra

sztra pentru pékat? Daké vé gréjézk voao adevéru, pentru cse numi kredeczi mie? Csela cse jeszte din Dumnezeu, afzkulté kuvíntele luj Dumnezéu; Pentru acseja voj nu afzkultaczi, pentru ké nu szaénteczi din Dumnezeu. Drept-acseja rézfpúnzfére Zsidovi, si ziszéré luj: Au nu zicsem nój bine, ké tu jesti Szamaritan, si Drák aj? Rézfpunzfé Iszufz: Jeu Drák nu am: csi csinftesztk pre Périntele mjeu, si voj mé necsinftíczi pre míne. Jaré jeu nu kaut szláva meâ: jeszte csine szé kaute, si szé zsúdecse. Amin, amin zik vóao: Óri csine va czinéâ kuváéntul mjeu, én véak nu va vedéâ móartéâ. Decsi ziszéré Zsidovi: Akum kunoastem, ké aj Drák. Avraam au murit, si Prorócsi: si tu zíczi: De va czinéâ nestine kuváéntul mjeu, én véak nu va gulfzta móarte. Au doaré tu maj mare jesti dekaét Périntele nofztru Avraam, karele au murit? Si Prorócsi au murit. Csine te fácsi pre tine énszús? Rézfpunzfé Iszufz: De jeu mé méreľzk pre mine énszus, mériréâ meâ nimika jeszte: jeszte Tatél mjeu, csela cse mé méreľte pre mine, pre karele voj él zicseczi, ké Dumnezeul vofztru jeszte, si nu laczi kunofztkut pre jel: jaré jeu él kunofztk pre jel: si de voj zícse, ké nul stiu pre jel, voj si afzemenéâ ku voj mincsinosz: Csi jeu él

él ftiu pre jel, si kuvāentul luj él pézészék.  
 Avraam Périntele vosztru szau bukurat, ka  
 szé vázé zioa méa. O vézu si szé bukuré.  
 Decsi ziszéré Zsidovi kétré jel: Csíncszécsi  
 de ani énké nu aj, si pre Avraam laj vézut?  
 Ziszé lor Iszusz: Amin, amin zik voao: maj  
 nainte de cse ar si Avraam, jeu száent. Drept-  
 acseja rédikaré petri, szé arúncse szpre jel:  
 Jaré Iszusz szé aszkúnzé, si jesi din Belze-  
 riké.

Dominica Palmarum. Math. Cap. 21.

V. 1.

*Duminika Flórilor. Maft. 21. Kap.*

BCU Cluj / Central University Library Cluj

1. Sztih.

Én vreméa acseja: Kāend szé apropie I-  
 szusz kétré Jeruszalim, si veni én Vestania  
 kétré muntele Maszlinilor, atuncsi trimiszé  
 doj Ucsenicsi aj széj, zikāend lor: Dúcse-  
 czivé la Szátul, karele jészte énnaintéa vo-  
 asztré, si numaj dekaēt veczi afla Aszíné le-  
 gaté, si Māenzul ku je: dezlegaczij, sij adú-  
 cseczi la mine: Si deva zicse vóao csineva  
 cseva, zicseczi, ké Dómnuluj trebujészék a-  
 csesztéa: si numaj dekaēt vileva éngédui vo-  
 ao pre jele. Jaré acsesztéa toate furé, ka  
 szé szé émplinéaszéké cse jészte zisz prin Pro-  
 rókul

rókul, csel cse zicse: Zícseczi Fetej Sziónuluj: Jaté! Krajul téu vine czie blāend, sezāend pre Aszíné, si pre Māenz fiul csej dászúpt zsúg: Jaré mergāend Ucsenícsi, fékúré, prekum le poruncsi lor Iszúsz. Si adúszéré Afzína si Māenzul: si puszéré deaszupra pre jej vesmíntéle szale, sil fékúré pre jel szé sázé deaszupra. Jaré maj múlte Glóate au afernút vesmíntele szále pre kále: jaré alczi téja Sztāelpéri de Finik, sij afernêa pre kále: Jaré Glóatele, kare mergsa énnainte, si kare venea din napoj, sztriga zikaend: Hossánna Fiuluj David: Blagoszlovít, csel cse vine éntu númele Dómnuluj.

BCU Cluj / Central University Library Cluj  
*Pátima Dómnuluj nosztru Iszúsz Hrisztósz,  
 prekum szkrie Szfāentul Maftej Evangeli-  
 sztul. La 26. Kap. 2. Sztih.*

**E**n vremêa acseja: Ziszau Iszúsz Ucsenicsilor széj: Sticzi, ké dúpé doao zíle Pastile vor si, si Fiul Omeneszk dászéva szé szé resztignéaszké. Atúncsi szé adunáré Képeteniile Preoczilor, si Bétraeni Noroduluj éntinda Archiereuluj al Preoczilor, kare szé kema Kajáfa: si szfat fékúré, ka prej Iszúsz ku cse-lajne szél apúcse, si szél ucsidé. Jaré jej Zicsêa: Nu én zi de Szerbétóare, ka nu ku-

mva szé szé faké gæelcsávê éntre Noród. Jaré fiind Iszús é n Vethania é n kasza luj Szimon Bubószul, szau apropiat kétre jel o Muje-re avænd o Szkétulé de Alabásztru ku un-szóri szkúmpe, si leâu turnat pre Kapul cse-luj cse fedêa. Jaré vézænd Ucsenicsi, szau mæniat, zikaænd: De csej izida acsászta? ké acsasza au putut szé szé vînzé ku precz máre, si szé szé deje Szeracsilor. Jaré Iszús ftiind, au zisz lor: Cse szaenteczi de val Mu-jerij acsestia? ké fápte búne au fékut éntu míne. Ké pre Szeracsi totdeâuna éj aveczi ku voj, jaré pre míne nu totdeâuna mé a-veczi. Ké puînd acsászta unszóarêa acsá-szta pre Trúpul mjeu, de éngropáre mau fé-  
 kut. Adevér zik voao: Ori unde széva propovedui Evangelia acsászta é n toaté Lúmêa, zicselzéva si ké acsászta au fékut éntu pomenírea luj. Atuncsi szé duszé unul din csej dojszprézacse, cse szé zicsêa Juda Iszkariot, la Képeteniile Preoczilor, si au zisz lor: Cse vreczi mie szémi dáczi, si jeu vi loj da voao é n mæjni? jaré jej fégeduire trejzéci de arfinczi. Si deâcsi kéuta prilégs, ka szél deje szpre Résztignire. Jaré é n zioa csêa dintæju a Azimilor au venit Ucsenicsi la Iszús, zikaænd: Unde vej szé gétim czie szé mænkém Pastile? Jaré Iszús au zisz: Du-

cseveczi én Orás la oare-kareva, si zícseczi  
 Iuj: Dáskélul zícse: Vremêa mēa apróape  
 jészte, la tîne fák Pástile ku Ucsenicsi mjeş.  
 Si fêkúré Ucsenicsi prekum au rāenduit lor  
 Işzúsş, si au gétit Pástile. Jaré fêkaënduszé  
 szaré, sedêa la mászé ku dojszprézecse Ucse-  
 nicsi aj széj. Si māenkaënd jej, au zisz: A-  
 devér zik vóao, ké unul dintré voj méva  
 vînde pre míne. Si éntrişztaczi fóarte táre  
 au éncseput fieşte kare a zícse: Au dóaré jeu  
 şzāent Doámne? Jaré jel réşzpunzînd, au zisz:  
 Csel cse éntingse ku mine māēna én blid, acsē-  
 la méva vinde. Adeverat Fiul Omenészck szé  
 dúcse, prekum jészte şzkrisz de jel: jaré vaj  
 de omul acsela, prin karele Fiul Omenészck  
 széva vînde: bîne jera acseluja, de nu şzár fi  
 nészckut Omul acsela. Jaré réşzpunzînd Juda,  
 kare él vāenduszé pre jel, au zisz: Au dóaré jeu  
 şzāent Dáşzkale? Au zisz Iuj: Tu aj zisz. Jaré  
 cşinaënd jej, au luat Işzúsş pāejnêa, si au bla-  
 goszlovito, si au frāento, si au dato Ucseni-  
 csilor széj, si au zisz: Luaczi, māenkaczi, a-  
 csészta jészte Trúpul mjeu. Si luāend Potí-  
 rjul, au mulczémít, si au dat lor, zikaënd:  
 Beczi dintru acseszta tóczy, ké acseszta je-  
 szte şzāengsele mjeu a Legsij csej nóao, ká-  
 re pentru múlczy széva vérsza éntu jertaréa  
 pékatelor. Jaré jeu zík vóao: de akum én.

nainte nu voju bea din acsaszté Odrazlé a Viczij, péné én zioa acseja, kaénd vój bea ku vój csel nou éntu Émpéreczia Périntelej mjeu. Si dúpé cse au zisz kaéntaréa cseá de laudé, au jestit la Muntele Maszlínilor. Atúncsi ziszé lor Iszúsz: Tóczy voj veczi péczy zmintéalé éntu míne én nóapteá acsászta. Ké szkrisz jészte: Bátevoj Pésztórjul, si széva részipi Oile kaerduluj. Jaré dupé cse jaré voj énvija, mé voj dúcse énnaintéa vóasztré én Galilea. Jaré Petru részpunzind, au zisz luj: De szé vor zminti tóczy éntu tíne, jeu nicse odáté nu mévój zminti. Jáu zisz luj Iszúsz: Adevér zik czie, ké éntu acsászté nóapte maj énnainte de kaéntaréa kokósuluj de trej óri mé vej tégédui. Ziszé Petru luj: De va trebui szé si mórju ku tíne, nu te voju tégédui. Aszemenéa si tóczy Ucseniczi ziszéré. Atúncsi veni Iszúsz ku jej én Majerul, cse szé zícse Gethszéman, si au zisz Ucsenicilor széj: Sedeczi aicsi, péné mévoj ducse akolo, si szé mé róg. Sí luænd pre Petru si doj sij aluj Zevedéju, au éncseput a szé éntriszta, si a szé szupéra. Atúncsi ziszé lor: Triszt jészte szufletul mjeu péné la móarte: rémaénecezi aicsi, si privegiaczi ku mine. Si depértáenduszé puczinel, kézu pre facza sza, rugáenduszé, si zikaénd: Périntele mjeu, de

jeltte ku putínczé, szé tréaké dela míne pé-  
 háruľ acseszta; jaré nu prekum jeu voju, csi  
 prekum tu. Si au venit la Ucsenicsi széj, si  
 jau aflát pre jej dormínd: Si zíszé luj Petru:  
 Asa un csász nu aczi putut privegia ku míne?  
 privegeâczi si vé rugáczi, ka szé nu kédeczi én  
 íszpité. Ku adevérat Dúhul vojeste, dáré ka-  
 rnéa je szlábé. De a duoaré jaré szau dusz,  
 si száu rugat, zikaënd: Péríntele mjeu, de  
 nu póate szé mé tréaké acseszt Péhar, péné  
 nul voju béa, fie vója ta. Si veni jaré, sij  
 géfzi pre jej dormínd: ké jera Okij lor éngre-  
 ojaczi. Si lészäenduj pre jej, jaré szau dúsz  
 si száu rugát a trejaoaré, azsísderéa acsele  
 kuvínte zikaënd. Atúncsi veni la Ucsenicsi  
 széj, si le zíszé lor: Dormíczi akum, si ho-  
 diníczi: játé száu apropiat császul, si Fiul O-  
 meneszk széva da én mäenile Pékétofilor. Szku  
 laczi, szé mergsem, játé! száu apropiat csel  
 cse va szémé väenzé. Énké acsela gréínd,  
 jaké Juda unul din csej dojszprézecse vinéa,  
 si ku jel mulzime múlté, ku szabij, si ku bāe-  
 te, trimísi dela Képeténiile Preoczilor, si de-  
 la Bétraeni Noróduluj. Jaré csel cse él väen-  
 duszé pre jel, au dát lor szémn, zikaënd:  
 Pre kare él voju széruta, acsela jeltte, apu-  
 káczil, si repede apropiínduszé de Iszús,  
 zíszé: Émbukuréte Daszkale. Si él széruté pre

jel. Si ziszé luj Iszúsz: Prietene, la cse aj venit? Atúncsi szé apropiaré, si puszéré mæ-nile pre Iszúsz, sil prínszéré. Si jaké unul din csej cse jera ku Iszúsz, rédikaænd mæna, au szkosz szabija sza, si bétænd pre Szluga Archieréuluj, jau téjat urekæa. Atuncsi ziszé luj Iszúsz: Éntóarcse Szabia ta én lókul jej. Ké toczi, karij vor lua Szabie, de szabie vor peri. Au gændestti, ké jeu nu pócs ruga pre Périntele mjeu, si émi va trimite mie akus maj múlt dekaæt doaoszprézecse Legioane de Éngseri? Drept-acseja kúm szé vor émplini Szkriptúrule, ké asa trebuje szé fie? Éntru acsel csász ziszé Iszúsz Glóatelor: Ka si la un Lótru aczi jesit ku Szábij, si ku bæete, szémé prindeczi: Én toate zilele sedeam la voj én Belzeriké énvéczaænd, si nu maczi prinsz. Jaré toate acsesztea száu fékut, ka szé szé émplinéaszké Szkriptúrule Prorócsilor. Atúncsi Ucsenicsi tóczy pérészæændul pre jel, au fugsít. Jaré acseja czinænd pre Iszúsz, lau dusz la Kajafa Képetenia Preoczilor, unde szé adunászé Szkriitori, si Bétraeni. Jaré Petru urma dupé jel dedepárte péné én tínda Archiereuluj. Si éntæænd én lúntru, sedea ku Szlúgsitori, ka szé vádé szæerhtul. Jaré Archierei Preoczilor, si tót Szfátul kéuta mérturie sztraembé émprotíva lúj Iszúsz, ka szél dea

mórczi

mórczi. Si nu or aflat, mékar ké múlté Mér-  
turiy sztrāembe szé apropialzé. Jaré maj pre  
urmé veniré dóao Mérturiy sztrāembe, si  
ziszéré: Acsefzta au zisz: Pócs sztrika Be-  
szerika luj Dumnezéu, si én trej zile járé de  
iznúu széo fák. Si szkulaēnduszé Archiereul  
Preoczilor, au zisz luj: Nimík nu részpúnzi la  
acseléa, karé acsestia énpotíva ta le mértu-  
rifeszék? Jaré Iszúsz técséa. Si Archiereul  
Preoczilor au zisz luj: Te zsór pre tine prin  
Dumnezeul csel viu, kaszéne szpúj nóao, de  
jesti tu Hrisztósz Fiul luj Dumnezéu. Ziszé  
luj Iszúsz: Tu aj zisz: Jaré jeu vé zik vóao,  
de akuna veczi vedéa pre Fiul Omeneszék se-  
zāēnd dea dirēapta Putérij luj Dumnezéu,  
si venind én Nóri Cserjuluj. Atúncsi Archie-  
reul Preoczilor sau rúpt vesmíntele szále,  
zikaēnd: Au blésztémat: cse ne maj trebuje  
Mérturie? jaké akúm auziréczi blesztemul:  
cse víszé páre vóao? Jaré jej részpunzind, zi-  
széré: Vinovat jeszte de móarte. Atúncsi éj  
szkupíaré luj én obráz, si ku púgni él lovéa; jaré  
alczi palme preszte obráz éj da, zikaēnd: Szpú-  
nene nóao Hrisztóaszé, csíne jeszte, kare téau  
bétut pre tine? Jaré Petru sedéa afaré én tín-  
dé: si száu apropiát kétré jel o Szlúgsniké,  
zikaēnd: Si tu ku Iszúsz Galileul jeraj. Jaré  
jel au tégéduit énnaintéa tuturóra, zikaēnd:

Nu

Nu ftiu, cse zicsi. Jaré jel jefind pre use afa-  
 ré, él vézu alté Szlúgsniké, fi ziszé acselo-  
 ra, cse jera akolo: Si acseszta jera ku Iszúsz  
 Nazarenéanul. Si jaré au tégéduit ku zsuré-  
 māent: ké nu am kunofz kut pre omul acse-  
 szta. Si numaj dekāet szé apropiaré csej cse  
 szta, fi ziszéré luj Petru: Adevérat fi tu jefi  
 unul dintre acséja: ké fi vórba ta te araté.  
 Atúncsi éncsepu afzé blesztema, fi afzé zsu-  
 ra, ké nu au kunofz kut pre omul acseszta.  
 Si éndaté éntruna au kāentat Kokósul. Si  
 Petru sau adufz aminte de kuvāentul luj Iszúsz,  
 kare él ziszé. Énnainte de kāentarêa Kokó-  
 suluj, de trej ori mé vej tégédui. Si jefind a-  
 faré, ku amar au plaēnsz. Jaré fékaēenduszé  
 zioa, fékure szfát toczi Archierei Preoczilor,  
 fi Bétraēni Noroduluj énpotíva luj Iszúsz, ka  
 pre jel mórczi szél deje. Si legat él dúszéré, fil  
 dederé luj Ponctie Pilat Sztépāenitórjuluj Czéri.  
 Atuncsa vézāēnd Juda, kare él vāenduszé pre  
 jel, ké száu zsudekat szpre móarte: kéindu-  
 szé duszé éndérépt csej trejzecszi de argsin-  
 czi la Képeténiile Preoczilor! fi la Bétraēni,  
 zikaēnd: Pékétuitam vāenzaēnd szaēngsele  
 csel nevinovat. Jaré jej ziszéré: Cse ne pálszé  
 nóao? tu vej vedêa. Si lépédaēnd Argsinczi  
 én Beszeriké, száu éntórsz: fi dukāenduszé  
 ku lacz száu szpāenzurat. Jaré Képeteniile

Preo.

Preoczilor luāend Argsinczi, ziszéré: Nuj  
 szlobod széj bégém acséstéa én Komóara luj  
 Dumnezéu: pentru kéj preczul szaēngseluj.  
 Jaré fékāend Szfát, au kumpérat ku jej Hól-  
 da Olarjuluj pentru éngropécsunéa cselor Ke-  
 létóri. Pentruacseja száu kemat Holda acse-  
 ja Haceldama, adeké: Hólda szaēngseluj,  
 péné én zioa de asztézi. Atuncsi száu émpli-  
 nit, cse száu zisz prin Jeremia Prorókul, zi-  
 kāend: Si or luat trejzecszi de Argsinczi pré-  
 czul cseluj cse szé preczuiszé, karel kumpé-  
 ráfzé dela Fii luj Iszraíl; sij dédúré pentru  
 Hólda Olarjuluj, prekum méau ráenduit mie  
 Dómnul: Jaré Iszúsz sztétéa énnaintéa Szté-  
 pāenuluj Czéri, si lau éntrebat pre jel Sztépāe-  
 nul Czéri, ( Diregétóri, Kiverniszitóri ) zi-  
 kāend: Tu jesti Krájul Zsidovilor? Ziszé luj  
 Iszúfz: Tu zicsi. Si kāend szé pāera de Ké-  
 peteniile Preoczilor, si de Bétraēni, nimik  
 nau részpúnsz. Atuncsi éj ziszé luj Pilat:  
 Nu auzi kāete mérturiszészk énprotíva ta?  
 Si nícse la un kuvāent nu jáu részpúnsz luj,  
 asa, kāet táre szé mira Diregétórjul. Jaré Di-  
 regétórjul avéa obicseju, én zi de Szerbétóa-  
 re máre a szlobozi Noroduluj pre unul din  
 Róbi, pre káre jej él voja. Jaré atuncsa avéa  
 un Rób velztit, káre szé kema Varava.  
 Daré adunaczi fiind jej, au zisz Pilat: Pe

kare

káre vrecz voj szé víl szlobód vóao, pe Va-  
ráva, au pe Iszúsz, káre szé zícse Hrisztosz-  
Stija, ké de pizmé láu vāendut pre jel. Jaré  
jel sezaēnd én Szkáonul csel de zsudekáté,  
au trimisz la jel Mujeréa luj, zikaēnd: Nu  
avêa nicsi o nevóje ku Dreptul acseszta,  
ké múlte am péczit jeu asztézi pentru jel  
prin vedere. Jaré Archierei Preoczilor, si  
Bétraēni au endemnat Noróadele, ka szé csá-  
ré pre Varava, jaré pre Iszúsz szél piárzé:  
Jaré Diregétórjúl részpunzind, au zisz lór:  
Pe káre vreczi voj din dój szé szé szlobóa-  
zé? Jaré jej au zisz: Pe Varava. Le zífzé  
lor Pilat: Daré ku Iszúsz cse szé fák, káre  
szé zícse Hrisztosz? Zik tóczy: Szé szé ré-  
sztignéaszke. Ziszé lor Diregétórjúl: Daré  
cse réu au fékut? Jaré jej maj táre sztriga,  
zikaēnd: Szé szé résztignéaszke. Daré Pilat  
vézaēnd, ké nimik nu póate iszprévi, csi maj  
mare gaelcsávé szé fácse, luāēnd ápé, sau  
szpélat māēnile énnaintêa Noróduluj, zi-  
kaēnd: Nu száent vinovat'la szaēngsele Dre-  
ptuluj acsesztuja: voj veczi vedéa. Si ré-  
szpunzind tót Noródul, au zisz: Szaēngsele  
luj preszte noj, si preszte Fii nóstri. Atún-  
csa léau szlobozít lor pre Varava: jaré pre  
Iszúsz bétut láu dat én māēnile lor, ka szél  
résztignéaszke. Atuncsi Kétanele Diregétó-  
rjúluj

rjuluj luaēnd pe Iszúsz ku színe én kasza  
 Zsudekéczi, or adunat la jel toáté Tabéra:  
 si dezbrékaēndul pre jel, él énbrékáré én-  
 trun Képenēag rosu, si énpлетinduj kunúné  
 de szpíni jau púsz én káp, si tresztie éj de-  
 deré én dréapta luj, si énzsenunkínd éna-  
 intéa luj, él batzsokoréa, zikaēnd: Émbuku-  
 réte Krajul Zsidovilor! Si szkupindul pre  
 jel, or luat tresztia, sil bétéa preszte Káp. Si  
 dúpé cse láu bazsokorit, lau dezbrékát de  
 képenēag, si lau énbrékat én vesmintele  
 szále, si lau dúsz prejel, ka fzel résztignéa-  
 szké. Jaré jefind jej or gézít pe un om Czi-  
 reneu, ku Numele Szimon: pe acseszta lor  
 szilit, ka szé duké Krúcséa dupé jel- Si or  
 venit la Lókul, cse szé zicse Golgofta, ká-  
 re jefzte lókul Képéczinilor. Si jau dat luj  
 szé beje vin ku fiere amesztekát. Si gusz-  
 táēnd, nau vrut szé beje. Jaré dupé cse lau  
 résztignit pre jel, au émpérczit vesmintele  
 luj arunkaēnd szóarte: kaszé szé émplinéaszke  
 cse szau gréit prin Prorókul csel cse zicse:  
 Émpérczituszau vesmintele mele, si pre jele  
 szóarte or arunkat. Si jej sezaēnd lua szama  
 la jel. Si or pusz deaszupra Kapuluj luj pri-  
 csina morczi luj szkrifzé: Acseszta jefzte  
 Ifzúsz Krajul Zsidovilor. Atuncsi szau rész-  
 tignit ku jel doj Lotri, unul dea diréapta, si  
 unul

unul deã sãtaenga. Jaré csej cse trecseã, él blesztema pre jel, klétind ku kapetele szále, si zikãend: Piha, csel cse sztricsi Beszerika luj Dumnezeu, si én trej zile de iznóv o zidesti; mãentujestete pre tine, dáké jesti Fiul luj Dumnezéu, pogóaréte de pre Krúcse. Azsísderéã si Képeténiile Preoczilor batzso- korind ku Szkritóri, si Bétraëni zicséau: Pre alczí au izbévit, si pre színe énszús nu szé póate izbévi: dáké jeszte Krajul luj Israil, pogóareszé akum de pre Krúcse, apoj si nój vom krede éntu jel: Szé nédézsdujeste én Dumne- zeu: akum izbévéãszkél, daké va pre jel: ké jel au zisz: Ké Fiul luj Dumnezéu sããent. Jaré afzemenéã si Lotri csej cse jera résztig- níczi ku jel, éj arunka luj. Jaré dela saszé császuri száu fékut éntunerek preszte tot Pémaëntul péné la nóao császuri, si kétré nó- ao császuri au sztrigat Iszús ku glász mare, zikãend: Eli, Eli, Lamma Szavaftáni? ade- ké: Dumnezéul mjeu, Dumnezéul mjeu, de cse maj pérézfít pre míne? Jaré uni sãtaend akolo, si auzind, zicséã: Pre Ilia él kiamé acseszta. Si éndáté alergãend unul din jej, lu- ãend buretele lau umplut ku oczét, si lau pusz pe o tresztie, si éj da luj szé beje. Jaré csejalálczí zicséã: sãtáczi, szé vedem, oãre veniva Ili Izbévítórjúl luj. Daré Iszús ja-

ré sztrigāēnd ku glász máre, sau dat szúfletul.  
*NB. Aicsi szé enzsenúnko, si puczinel kugseteānd*  
*Pátima, szé hodinefte.* Si játé Katapeteázma  
 Beszerecsi száu rúpt én dóao de szúsz péné  
 zsósz, si pémaēntul száu kutremurat, si petri-  
 le száu deszpikát, si mormaēnturile száu de-  
 szkisz, si multe trupuri ale Szfinczilor cselor  
 adormiczí száu szkulat. Si jesnd din mor-  
 māēnturi, dupé Énvijerêa luj au venit én Orá-  
 sul csél Szfaēnt, si száu arétát la mulczi. Jaré  
 Szutásul, si csej cse jera kujel, sztrézsus-  
 ind pe Iszúsz, vézāēnd kutrémurul pémaēn-  
 tuluj, si csele cse szé fécsêa, száu szpéjmāēn-  
 tat fóarte táre, zikāēnd: Ku adevérát Fiul luj  
 Dumnezéu jera acseszta. Jaré akólo jera mu-  
 lte Mujeri dedepárte, kare urmászé dupé I-  
 szúsz dela Galileja, szluzsind luj: éntre kare  
 jera Maria Magdaléna, si Maria luj Jakov,  
 si Múma. luj Joszif, si Múma Fiilor luj Ze-  
 vedeju. Jaré fékāēnduszé szaré, au venit un  
 Om bogat dela Arimatheja, ku númele  
 Joszif, kare si jel énszús jera Ucseníkul  
 luj Iszúsz. Acseszta száu dufz la Pilat, si au  
 cserut Trúpul luj Iszúsz. Atúncsi Pilat au po-  
 runcsit fsé szé deje Trúpul. Si luāēnd Trú-  
 pul, Joszif lau ényéluit éntro páēnzé kuraté,  
 si lau púsz én mormaēntul széu csel nóu, ka-  
 re jel él szkobíszé én piatré. Si au rézturnat un

Petron au un Sztán máre de piatré la usa mormăentuluj, si száu dúsz. Jaré akolo jera Maria Magdaléna, si alté Marie sezaënd én arétul mormăentuluj.

## La Vineréa cseâ máre.

*Pátima Dómnuluj nófztru Iszúsz Hrisztosz, prekum szkrie Szfăentul Joán E-vangelisztul. Káp. 18.*

Én vreméa acseja: Jesitau Iszúsz ku Ucsenicsi széj dinkolo de Răeul Kedruluj, unde jera grédina, én káre énszús au énrát, si Ucsenicsi luj. Jaré si Juda, kare él vindéa pre jel, stija lókul: ké ádelzeori szé adunászé akolo Iszúsz ku Ucsenicsi széj. Daré Juda lu-  
aënd Oáfzte, si dela Archierej, si dela Fari-  
széj Szlugsitóri, au venit akolo 'ku lémpá-  
furi, si ku féklij, si ku arme. Drept-acseja  
stiiínd Iszúsz tóate, káre vor veni aszupra luj,  
au mérsz énnaintéa lór, si au zisz lor: Pe  
csíne kéutáczi? Részpúnséré luj: Pe Iszúsz Na-  
zareneánul! le ziszé lor Iszúsz: Jeu szăent.  
Jaré szta si Juda, csel cse él vindéa pre jel. Da-  
ré éndaté cse leáu zisz lor: Jeu szăent: szé  
trászéré éndérépt, si kézuré la pémaent.  
Dreptacseja jaré jau éntrebat pre jej: Pe csí-

ne kéutáczi? Jej jaré zíszeré: Pe Ifzúsz Nazarenéanul. Részpúnszé Ifzúsz: Am zisz vó-  
 ao, ké jeu száent: decsi dáré daké mé kéu-  
 taczi pe míne, léfzáczi pe acseftéâ szé szé du-  
 ké. Ka szé szé émplineáfzké kuváentul, cse  
 au zisz: Ké pe karij mjaj dat mie, nam pier-  
 dut nicsi pe únul din jej. Jaré Szimon Petru  
 aváend szábie, au szkoszo, si au bétut pe szlu-  
 ga Archiereuluj, si jau téjat urekéâ cséâ di-  
 réapté. Jaré númele Szlúgsi jera Malchu. Da-  
 ré Ifzúsz au zisz luj Petru: Bagé szabia ta én  
 téaké. Szé nu beu jeu Potírjul acsela, kare  
 mi láu dat mie Périntele? Daré Tabéra, si  
 csel Maj-máre, si Szluzsítóri Zsidovilor prin-  
 széré pe Ifzúsz, si él legaré, si él dufzéré  
 máj éntáēju la Anna, ké jera Szókrul Kajafi,  
 kare jera Archiereu én anul acsela. Jaré Ka-  
 jafa jera csel cse déduszé szfát Zsidovilor: ké  
 trebuje szé móaré un Om pentru Norod. Jaré  
 dupé Ifzúsz urma Szimon Petru, si alt Ucse-  
 nik. Jaré Ucseníkul acsela jera kunoszkút  
 Archiereuluj, si au éntat ku Ifzúsz én tinda  
 Archieréuluj. Jaré Petru sztéteâ la úse afaré.  
 Daré Ucseníkul cselalált, kare jera kunosz-  
 kut Archiereuluj, au jesit afaré, si au zisz  
 Portériczi, si lau dúsz pe Petru énléúntru. Da-  
 ré Szlugsnika ( adeké Portéricza ) ziszé kétré  
 Petru: Au dóaré si tu jesiti din Ucsenicisi O-  
 muluj acsesztuja? Jaré jel ziszé: Nu száent.

Jaró

Jaré Szlugsile si Szlugsitóri sztau laēngé zsár, ké jera frig, si szé énkélzēa: jaré ku jej jera si Petru sztaēnd, si énkélzāenduszé. Jaré Archiereul au éntrebat pe Ifzúsz de Ucsenicsi széj, si de énvécztúra sza. Ifzúsz au részpúnsz luj: Jeu ajaveā am gréit Lumi, jeu totdeāuna am énvécztát én Szinagógé ( Adunare ) si én Beszerike', unde toczi Zsidovi szé adúné, si pe aszkúnsz nimik nu am gréit. Cse mé éntrebi? Éntrebaté pe acseja, kare or auzit, cse am gréit kétré jej. Jaté! acseftja siiu, cse am zisz jeu. Jaré dupé cse ziszé acseftzēa, unul dintré Szlugsitori cse jera akolo, lau lovit pe Ifzúsz ku pálma zikāēnd: Dáré asa részpúnzi Archiereuluj? Iszúsz részpúnzszé luj: Daké am vorbit réu, dé mérturie de réu, jaré daké bine, cse mé báci? Si asa Anna legat lau trimisz pre jel la Kajafa Archiereul. Jaré Szímon Petru jera sztaēnd si énkélzīnduszé. Decsi ziszéré luj: Au dóaré si tu jesti din Ucsenicsi luj? Au tégédut, si au zisz: Nu szaēnt. Atúncli ziszé luj unul din Szlugsile Archiereuluj, Komnátul cseluja cse jau téjat Petru urekēa: Au nu tēam vézut jeu pre tine ku jel én grédiné? Daré Petru au tégédut; si éndaté au kāēntat Kokóful. Decsi dáré él jau, sil dúk pe Ifzúsz dela Kajafa én Kasza cseā de Szfat. Jaré acsászta  
jera

jera dediminêacze: si jej nu or éntat én Ka-  
 lza csêa de szfát, ka szé nu szé prihéneâszké,  
 csi ka szé māencse Páfíle. Pentru acseja au  
 jesit Pilat la jej afaré, si au zisz: Cse pāéré  
 aducseczi énpotíva Ómuluj acselztuja? Ré-  
 szpúnshéré, si zishéré luj: De nu ar fi acse-  
 szta fêkétórju de réu, nu czilam si dat czie.  
 Jaré Pilat au zisz lór: Luaczil pre jel, si du-  
 pé Legsa vóasztré zsudekáczil. Jaré Zsidovi  
 zishéré kétré jel: Noao nu ne jeszte szlobod,  
 szé ucsidem pe níme. Ka kuvāentul luj Iszús  
 szé szé émplinéâszké, kare lau gréit arétaënd,  
 ku cse móarte va muri. Daré Pilat jaré au  
 éntat én Kálza csêa de Szfát, si au kemat  
 pe Iszús, si jau zisz luj: Tu jesti Krájul Zsi-  
 dovilor? Au részpúnsh Iszús: Dela tíne énszúf  
 zicsi acsászta, au alczi czáu szpúsz czie de  
 míne? Au részpúnsh Pilat: Au dóaré jeu szāent  
 Zsidov? Néamul téu, si Archierej te or dat  
 pre tíne én māenile mele, cse aj fêkut? Jaré  
 Iszús au részpúnsh: Émpéreczia meâ nu je  
 din Lúmeâ acsászta. Ké de ar fi Émpé-  
 reczia meâ din Lúmeâ acsászta, Szlugsitóri  
 mjej ku búné számé szar szkula, ka szé nu kád  
 én māenile Zsidovilor; jaré Émpéreczija meâ  
 nu de aicsi. Pentru acseja Pilat jau zisz luj:  
 Asa-daré tu jesti Kraju? Au részpúnsh Iszús:  
 Tu zicsi, ké jeu szāent Kráju. Jeu éntu acsa-

szta száent nézskut, si la acseja am venit én  
 Lúme, ka sze dáu mérturie de adevér: fieste-  
 kare, kárej din adevér, acsela aude Kuvāen-  
 tul mjéu. Pilat zísze luj: Cse jészte adevé-  
 rul? Si dupe' cse au zísz acsászta, jaré au  
 jesit afaré la Zsidovi, si léau zisz lor: Jeu ní-  
 cse o víné nu aflu éntu jel. Jaré la voj je-  
 szte obicseju, ka pe unuľ szévé szlobod vó-  
 ao la Pásti: daré voiczí szévé szlobod pre  
 Krájul Zsidovilor? Drept-acseja sztrigáreja-  
 ré tóczy zikāend: Nu pe acsefzta, csi pe Va-  
 rava, jaré Varava jera Lótru. Decsi atúncsi  
 au prínfz Pilát pe Iszúsz, si lau bétut ku  
 bícsuri. Si Osztási ( száu szlugsitóri de Ta-  
 béré ) énpitetind Kunúné de szpíni o púszé-  
 ré én Kápul luj, si én vesmaent rósu él ém-  
 brékáré pre jel. Si vinéa la jel, si zicséa:  
 Bukuréte tu Krájul Zsidovilor: sij dédeá pél-  
 mi. Daré Pilat jaré jesi afaré, si le ziszé lór:  
 Jatél adúk pré jel la voj afaré, ka szé kunó-  
 steczi, ke' nicsi o víné nu aflu éntu jel. Da-  
 ré Iszúsz au jesit afaré purtāend Kunúna cséa  
 de szpíni, si vesmaentul csel rósu: si le ziszé  
 lor: Jaté Ómul! Daré kaēt él vézúré pre jel  
 Archierei, si Szlugsitóri, sztriga, zikaend:  
 Résztignestel, résztignestel pre dáenszul. Ja-  
 ré Pilat le ziszé lór: Luaczil pre jel, sil ré-  
 sztigníczi, ké jeu nícsé o víné nu aflu éntu  
 jel

Jaré Zsidovi részpúnszéré lúj: Nój avem Legse, si dupé Legse trebuje szé móaré, fiind ké Fiul Iuj Dumnezéu száu fékut pe színe. Dáre kãend auzi Pilat acsefzte kuvínte, maj táre száu szpéjmaëntat, si jaré au éntat én Káfza cseã de zsudekáté, si au zisz kétré Iszús: De unde jesti tu? Jaré Iszús nu jau dat Iuj részpúnsz. Decsi daré Pilat ziszé Iuj: Nu vorbesti ku míne? nu stij, ké am putere a te résztigni, si am putere ate szlobozi? Részpúnszé Iszús: Nu aj aveã nícsi o putere a szúpra meã, de nu cziszar si dat de szús. Pentru-acseja csel cse mau dat pe míne én mãenile tale, maj mare pékat are. Si de aici szé sziléã Pilat szél szlobóázé pre daënszul. Jaré Zsidovi sztriga zikaënd: Dakél szlobózi pre acsefzta, nu jesti Prietenul Keszárjuluj. Kécsi ké csel cse szé fácese pre színe Kráju, szé lápédé de Keszárjul. Jaré Pilat kum auzi acsefzte kuvínte, au dúsz afa ré pe Iszús: si au sezút én Szkáonul csel de zsudekáté, én Lókul csel cse szé zícse pardoszitt ku pietri, jaré Zsidovefte Golgófta. Jaré gétiréã Páfilor jera kam pela fászé császuri, si ziszé kétré Zsidovi: Jaté Krájul vósztru! Jaré jej sztriga: Dúl, dúl, résztignestel pre jel. Ziszé lór Pilat: Pre Krájul vósztru szél résztignesztk? Részpúnszéré Archi-

réi: Nój nu avem Kráju, númaj Kefzárju.  
 Si asa atúnca lau dat lor, ka szél résztig-  
 néázké. Jaré jej luaré pre Ifzúsz, fi dufzé-  
 ré afaré. Si purtãendus Krúcseã, au jesit la  
 lókul acsêla, cse szé zícse a Kalvarii ( Ké-  
 czínilor: ), jaré Zsidoveste Golgofta, undel  
 résztigniré pre jel, si ku jel si alczi doj, dín-  
 kóacse, si dinkolo, jaré én mizslok pre I-  
 fzúsz. Jaré Pilat au szkrisz o Szkriszóare, si  
 au púszo deãszupra Krúcsi. Jaré szkrisz je-  
 ra: Ifzúsz Nazarenéãnul Krájul Zsidovilor;  
 Si acsázté Szkriszóare múlczí díntré Zsidovi  
 au csetito; ké apróape de Orásjera lókul, un-  
 de szé résztigniszé Ifzúsz. Si jera szkrisz Zsi-  
 doveste, Grecsefte, si Latinefte. Daré Ar-  
 chierei Zsidovilor zicsêã luj Pilat: Nu szkrie  
 Krájul Zsidovilor; daré pentru ké énszus au  
 zisz: Jeu szãent Krájul Zsidovilor. Au réz-  
 púnsz Pilat: Cse am szkrisz, am szkrisz.  
 Daré Osztási dupé csél résztigniszé pre jel,  
 jau luát Vesmíntele ( si au fêkut pátru pér-  
 czi: fieste kérúj Osztás o párte ) si Doláma.  
 Jaré Dolama jera nekoszúté, deãszupra  
 czészuté preszte tót. Jaré jej gréiré laolálté:  
 Szé nuo téjem, csi szé arunkém szóarte pre je,  
 akuj szé fie, ka szé szé émplinéãszké Szkrptúra,  
 cseja cse gréjeste: Émpérczitusor Vesmíntele  
 mele

mele: si pre Vesmaentul mjeu szóarte or arunkat. Si ku adevérat Osztási asa fékúré. Járe Iaengé Krúcseâ luj Iszúsz szta Majka luj, si Szóra Májcsi luj Maria luj Kleof, si Maria Magdaléna. Jaré vézãend Iszúsz pre Majka sza, si pre Ucseníkul sztaend, pre csel cse él jubéa, ziszé Majcsi szále: Mujere, játé Fiul téu! dupé acseja ziszé Ucseníkufuj: Jaté Májka ta! Si din császul acsela au luáto Ucseníkul entru a sza. Dupé acsászta ftiind Iszúsz, ké tóate száu émplinit, ka szé szé émplineáfzké Szkriptúra, au zisz: Szete mie. Dreptacseja jera púsz un vász plín ku oczét. Jaré jej buretele umplaendul ku oczét, lau envéluit én Iszóp, si lau púsz la gúra lúj. Daré luãend Iszúsz oczétul, au zisz: Száu émplinit. Si plekaendufi kápul, lau dat Szúfletul. *Aicsi jare' sze' enzsenúnke, si puczinel kugsetãend Pátima, sze' hodinefte.* Daré Zsidovi ( pentruké jera zioa, entru kare jera szé szé fáké Pástile: ) ka szé nu rémãené Szaembéta trupurile pre Krúcse, ( fiindké jera máre zi acseja a Szaembeti: ) au rugát pe Pilat, ka szé lizé fraengé flújerile lor, si szé szé je zfósz. Decsi veniré Osztási, si cseluj dintãeju ej fraenzéré flújeri, si cseluja ált, cse jera résztignit ku jel; jaré kaend veniré la Iszúsz, kúm vezúré, ké jeluj mórt, nujór fraent flú-



jeri, daré únul dintré Osztási jau deszkisz  
 kóaszta ku Láncsa, si númaj dekaet ( entru-  
 na ) au kúrsz száengse, si apé, si csíne au  
 vézut, au mérturiszít: si adevéráté jelzte  
 mérturiszíréâ acseluja. Si jel síie, ké adevér  
 gréjeste: ka si voj szé kredeczi. Kécsi acsá-  
 szta száu fékut, ka szé szé émplinêâszké  
 Szkriptúra: Nícse un ósz nu veczi száeréma  
 luj. Si jaré alté Szkriptúré zícse: Vedêavor,  
 pre csíne or sztrépúnsz.

Dominica Resurrectionis. Marc. Cap. 16.

V. 1.

*Dumínika Envierij, száu la Pásti. Márk.*

*16. Káp. 1. Sztih.*

BCU Cluj / Central University Library Cluj

**E**n vremeâ acseja: Maria Magdaléna, si  
 Maria luj Jákov, si Szalomia au kumpérát  
 unfsóri ku búne mirezme, ka mergâend szé  
 ungé pre Jszúsz. Si fóarte dediminêaczé én-  
 tru una a Szaembetelor veníré la mormâent  
 ku Rêzérítul Szóareluj. Si gréja una kétré  
 alta: Csíne va résztturna piatrâ de pre úsa  
 mormâentuluj? si kéutâend vézuré piatrâ ré-  
 szturnáté. ké jera fóarte máre. Si éntâend  
 én mormâent, vézuré pre un Tíner sezaend  
 deâ direâpta émbrekat én vesmâent alb, si  
 szó szpéjmaentáre. Jaré jel le ziszé lor: Nu-  
 vé

vé énfrikosáreczi. Vój kéutáczi pre Jszúsz Nazarenéanul csel resztignit: szkulátuszau, nu jeszte aicsi: jaté lókul, undel púszéré pre jel. Csi mergseczi, si szpúneczi Ucsenicsilor lúj, si luj Petru, ké va mergse énnaintéa voasztré én Galiléja: akolol veczi vedéa pre jel, prekum vau zisz voao.

Feria II. Paschæ. Luc. Cap. 24. V. 13.

*A dóao zi de Pásti. Lúk. 24. Káp. 13.*

*Sztih.*

Én vremêa acseja: Dój dintré Ucsenicsi luj Jszúsz mergsa éntu acsejas zi éntun Kasztel, karele jera depárte dela Jaruszalim sajzecs de sztadij, cse szé kema Emmau. Si dāensi vorbêau éntre színe deszpre toate acsefzteâ, cse szé éntāemplaré. Si fu, kaënd vorbêa, si szé éntreba uni pre alczi: si énszús Jszúsz apropiínduszé mergsa ku dāensi. Jaré ókij lor szé czineâ, ka szé núl kunóaszké pre jel: Si ziszé kétré jej: Cse szaēnt kuvintele acsefzteâ, kare vój le vorbíczi únul kétré altul mergāēnd, si szaēnteczi trifti? Si részpunzind únul, karelej jera númele Kleof, ziszé luj: Tu színgur jesti sztréin én Jeruszalim, si nu stij cseleâ cse száu éntāemplat akólo éntu acsefzte zíle? Kérórá ziszé jel: Cse? Si ziszéré.

De

De Jszúfz Nazarenéanul, kárele jera óm Prorók, putérnik én fápte, si én kuvínte énnaintéa luj Dumnezéu, si a tót Noróduluj: si kúm él dederé pre jel Maj-mári Pópilor, si Dómni nóftri szpre ofzaéndire de móarte, si résztigniré pre jel. Jaré nój nédezsdujam, ké jel va szé rézfkúmpere pre Jszrail: si akumala toate acsesztea aztézi jeszte atréja zi, ké száu fékut acseszteá. Csi si niste Mujeri dintre ale nóasztre néau énfrikosát pre nój, kárele énnainte de lumína zilij fúré la mormāent, si ne aflāend trúpul luj, veniré, zikaēnd, ké si vedére de Engseri szé fie vézút, kárij él zik pre jel a si viu. Si méarszéré úni díntre aj nóftri la mormāent: si asa afláré, prekum zíszéré Mujerile; jaré pre jel nu lau aflát. Si jel zíszé kétre jej: O vój Nebúnilor, si táerzij ku inima a krede toate acseleá, cze au gréit Prorócsi! Au nu au trebuít szé pétiméaszke acseszteá Hrisztósz, si asa szé éntre éntu szláva sza? Si éncsepaēnd dela Mójfi, si dela tóczy Prorócsi, le táelkuja lór csele cse jera deszpre jel én toate Szkriptúrule. Si szé apropiaré de szát, unde mergsáu: jaré jel szé féku a mergse maj depárte; csi jej él szilja pre jel, zikaēnd: Rémaēj ku nój, kécsi je dekétre szaré, si száu plekat zioa szpre nóapte. Si éntre ku jej.

[Si

Si fu, kǎend sezu ku jej la mászé, lué pǎej-  
neâ, si o blagoszovi, si o frǎenszé, si le  
dede lor. Si liszé deszkíszéré ókij lór, si  
kunoszkrété pre jel: Si jel szé féku nevezút  
dinnaintéâ ókilor lór. Si zíszéré unul kétré  
altul. Au nu ardeâ inima nóasztré éntu  
nój, kǎend gréja jel pe kále, si ne deszko-  
peréâ Szkriptúrule? Si szkulǎendusze, éntu  
acsel csász szé énturnaré la Jeruszalim, si  
aflaré adunáczí pre cséj unszprézecse din-  
preúné ku acseja, kare jera ku jej, zikǎend:  
ké ku adevérat száu szkulat Dómnul, si száu  
arétát lúj Szímon. Si jej poveisztéâ csele de  
pe kále: si kúm láu kunofzkut pre jel éntu  
frǎengseréâ pǎejnej.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Feria III. Paschæ. Luc. Cap. 24. V. 36.

*A tréja zi de Pásfi. Lúk. 24. Káp.  
36. Sztih.*

**E**n vreméâ acseja: Sztétu Jszúz ént mi-  
zslókul Ucsenícsilor széj, si le zíszé lór: Pá-  
cse vóao: Jeu szǎent: núvé temereczí. Jaré  
jej turburǎenduszé, si éntfrikofinduszé le pé-  
réâ, ké véd un Dúh. Si le zíszé lór: Cse  
szǎenteczi turburáczí, si kúgsetele éntre ént-  
tru inimile vóasztre? Vedéczí máenile mele,

si

si picsóarele, ké énszús jeu szaēnt: pipéi-  
 czimé, si vedeczi: ké Dúhul kárne, si oá-  
 szé nu are, prekum mé vedéczi pre míne  
 avaēnd. Si kaēnd zízé acfázta, le aré-  
 té lór māēnile, si picsóarele. Jaré jej énké  
 tót ne krezaēnd, si mirāēnduszé de bukurie,  
 le zízé lór: Avéczi aicsi cséva de māēnká-  
 re? Jaré jej éj dederé lúj un déráb de peste  
 frípt, si fágur de mjere. Si māēnkaēnd én-  
 naíntéa lór, lué rémésíczile, si le dede lór,  
 si zízé kétré jej: Acsefzteā szaēnt kuvínte-  
 le, káre am gréit kétré vój, kaēnd énké  
 jerám ku vój, ké szé káde a szé émplini toá-  
 te, káre szaēnt szkrisze én Legsa luj Mójszi,  
 én Prorócsi, si én Pzfálmi deszpre míne. A-  
 tuncsa Uleuj deszkíszévdór míntéa, ka szé én-  
 czelêágé Szkriptúrule: si le zízé lór: Ké a-  
 sa jezte szkrisz, si asa szé káde szé páczé  
 Hríztósz, si szé énvie a treja zí dín mórctzi:  
 si szé szé propovedujáské én númele luj  
 pokéíncza, si jertáreā pékátelor la toáte  
 Límbile.

Domini-

szétu én mizslok, si ziszé: Pácse vóao. Dú-  
pé acseja ziszé Ftómej: Adé degsetul téu  
énkóacse, si vézi māenile mele, si adé māē-  
na ta, si o bágé én kóaszta méa: si nu si  
nekredincsósz, csi kredincsósz. Részpúnzé  
Ftóma, si ziszé lúj: Dómnul mjeu, si Du-  
mnezéul mjeu! Jszúsz éj ziszé lúj: Kécsi maj  
vézút, Ftómo, aj krezút: feric síczi cseja cse  
náu vézút, si au krezút. Múlte si alte sze-  
mne au fékut Jszúsz énnaintéa Ucseníc silor  
széj, káre nu száent szkríszé én kártea acsa-  
szta. Jaré acsefzteá száent szkríszé, ka szé  
kredeczi, ké Jszúzz jészte Hrifztósz Fiul lúj  
Dumnezéu; si ka krezāend szé aveczi viáczé  
éntu númele lúj.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Dominica II. post Pascha. Joan. Cap.  
10. V. 11.

*Dumínika II. dúpé Pásti. Joán. 10. Káp.*  
11. *Sztih.*

**É**n vreméa acseja: Ziszé Jszúsz kétré Fa-  
rifzej: Jeu száent Pésztorjul csel bún. Pész-  
tórjul csel bún viáczá sio púne péntu oile  
szále. Jaré Néjmítul, si csel cse nu je Pész-  
tórju, ale kérija nu száent óile, kúm vede  
pre Lúpul venínd, lászé óile, si fúgse: si  
Lúpul le répeste, si le rizipeste. Jaré Néj-  
mítul

mítul fúgse, kécsi Néjmít jészte, si luj nu je grízse de ój. Jeu száent Pésztorju bún, si kunószk ójle mele, si pre míne mé kunószk ale mele. Én cse kíp mé kunóaste Périntele, asá si jeu kunószk pre Périntele: si Szúfletul mjeu él púju pentru óile mele. Máj am énké si álte ój, káre nu száent din acceszt Okól: si acseléa míszé káde ale adúcse, si vor auzi glászul mjeu, si va fi o Túrmé, si un Pésztorju.

Dominica III. post Pascha. Joan. Cap.  
16. V. 16.

*Dumínika III. dúpe Pásti. Joán. 16.  
Káp. 16. Sztih.*

Én vremeâ acseja: Zíszé Jszúz Ucsenícsilor széj: Puczinel, si nu mé veczi vedéa: si jarés puczinel, si mé veczi vedéa: ké mé dúk kétré Périntele. Drept-acseja Ucsenícsi gréiré éntre színe uni ku alczi: Cse jészte acsászta, káre ne zícse nóao, puczinel, si nu mé veczi vedéa: si jarés puczinel, si mé veczi vedéa, ké merg kétré Périntele? Decsi zicseâu: Cse jészte acsászta, cse zícse, Puczinel? nu stím, cse zícse. Jaré Jszúz kunószku, ké vréa szél éntrebe, si zíszé lor: Deszpre acsászta cserkáczi éntro vój, kécsi  
am

am zisz: Puczinel, si nu mé veczi vedea: si járés puczinel, si mé veczi vedea: Amin, amin zik vóao: ké vé veczi véjeta, si veczi plaengse vój, járé Lúmea széva énbukura: si vój vé veczi éntrifzta, csi éntrifztárea vóasztré széva éntóarcse éntru bukurie. Mujerea, kaénd náste, are éntrifztáre, kécsi au venít cfászul jej: járé dúpé cse au nészkut kopilul, nús maj adúcse amínte de kín pentru bukurie, ké száu nészkut óm én Lúme. Décsi vój si akúm avéczi éntrifztáre, csi járés vé vóju vedea pre vój, si széva bukura inima vóasztré: si bukuria vóasztré níme nu ova lua dela vój.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Dominica IV. post Pascha. Joan. Cap.  
16. V. 5.

*Duminika IV. dúpé Pásti. Joán. 16.  
Káp. 5. Sztih.*

**E**n vremea acseja: Ziszé Jszúsz Ucsenísi-  
lor széj: Mé dúk kétré csela, cse mau tri-  
misz pre míne, si níme díntre vój nu mé  
éntreabé. Unde te dúcsi? Csi pentru ké acse-  
sztea am gréit kétré vój, száu umplut ini-  
ma vóasztré de éntrifztáre; Csi jeu adevé-  
rul vé gréjefzk vóao: de folósz vé jeszte  
vóao, ka jeu fze mé dúk: ké de nu mé vój  
dúcse

dúcse, Māengéitorjul núva veni kétré vój: jaré de mé vój dúcse, trimítelvój pre jel kétré vój. Si kãend va veni jel, csertáva Lúmêa de pékat, de dreptáte, si de zsudekáté. De pékat, kécsi nu krezúré êntu míne: Jaré de dreptáte, kécsi kétré Tátél mérg, si pre míne nu mé veczi maj vedêa. Jaré de Zsudekáté, kécsi Biruitórijul Lúmij acséftia száu zsudekat. Ênké maj am múlte de avé zícse vóao: Csi akuma nu putecki purtà. Jaré kãend va veni acséla Dúhul adevéruluj, véva ênvécza pre vój êntu tót adevérul. Pentru ké nuva gréi dela színe ênszús; csi ori kãete va auzi, va gréi, si csele viitóare va veszti vóao. Acsele méva proslévi pre míne: kécsi díntru al mjeu va lua, si va veszti vóao.

Dominica V. post Pascha. Joan. Cap.  
16. V. 23.

*Dumínika V. dúpe Pásti. Joán. 16.  
Káp. 23. Sztih.*

Én vremêa acseja: Zísze Iszúsz Ucsenicsilor széj, Amin, amin zik vóao: Orj cse veczi csere dela Tátél êntu númele mjeu, va da vóao. Péné akúma nu aczi cserút ní-mika êntu númele mjeu: cseréczi, si veczi  
dobãen-

dobaendi, ka Izé fie bukurija vóasztré de plín. Acseszteâ én Píilde am gréit vóao. Veníva császul, éntu káre nu vój maj gréj vóao én Píilde, csi ajavêa vóju gréi vóao deszpre Péríntele. Éntu acseja zi csereveczi éntu númele mjeu: si nu vé zík vóao, ké jeu vóju ruga pre Péríntele pentru vój, ké Péríntele jél énszúsi vé jubeste pre vój, kécsi vój pre míne máczy jubít, si aczi krezút, ké jeu am jesít dela Dumnezéu. Jesítam dela Péríntele, si am venit én Lúme: jarés lász Lúmeâ, si merg kétré Péríntele. Zíszeré lúj Ucsenícși lúj: Jaté akum ajavêa gréjesti, si nícsi o Píldé nu zícsi. Akúm síim, ké síij tóate, si núczi trebuje, ka szé te éntrebe csíneva: éntu acsászta kredem, ké dela Dumnezéu aj jesít.

Die Rogationum. Luc. Cap. 11. V. 5.  
*La Zíoa Krúcsij. Lúk. 11. Káp- 5.*  
*Sztíh.*

Én vremêa acseja: Zíszé Iszús Ucsenícșilor széj: Csíne va avêa dintru vój Prieten, si va mergse la jel la amjazé nóapte, síj va zícse lúj: Prietene, emprumútémé ku tréj p̄aej-ni, ké Prietenul mjeu au venit depe kále la míne, si nu am cse púne énnaintêa lúj, si  
 csel

csel dínleúntru részpunzind, szé ziké: Númé  
 szupéra, játé, ké úsa éj énkujaté, si kokó-  
 nij miej szāent ku míne én kászé: Numé  
 pócsu szkula széczi dáu. Si jel de va szta  
 tót bétaend: vé zík vóao, mékár de núj va  
 da lúj szkulaenduszé, kécsi Prietenul lúj je-  
 szte, énszé pentru okolifzitúra lúj tót széva  
 szkula, sij va da lúj, kāet éj trebuje. Si asa  
 jeu vé zík vóao: Cserecki, si széva da vóao,  
 kéutáci, si veczi afla, báteczi, si széva de-  
 szkíde vóao. Ké tót csel cse csere, dobaen-  
 deste: si csel cse kauté, aflé: si cseluja cse  
 báte, deszkídeszéva. Jaré csíne dín vój cse-  
 re la Tátél pāejne: au piatré éj va da lúj?  
 Száu peste: au dóaré én lók de peste serpe  
 éj va da lúj? Száu de va csere ou: au én-  
 tindejva lúj Szkórpie? Drépt - acseja daké  
 vój fiínd réj, Dárurile dáte le stíczi da Fe-  
 csórilor vóstri: ku kāet máj vāertósz Périnte-  
 le vósztru dín Cserju va da Dúh bún cse-  
 lor cse szé róagé la jel.

In Ascensione Domini nostri Jesu Christi.  
Marc. Cap. 16. V. 14.

*La Ispăș.*

*Szau la Ênnelczârêa Dómnuluj nófztru  
Iszúsz Hrifztósz. Márk. 16. Káp. 14.  
Sztih.*

**E**n vremêa acseja: Sezãend csej Unszprê-  
zecse Ucsenicsi, száu arétat lor Iszúsz, si  
jau éufruntát pre jej pentru nekredincza, si  
énpetrirêa inimi lór: ké nu krezúré cselora  
cse láu vezút pre jel énviját. Si zíszé lór:  
Mergãend én toaté Lúmêa propoveduíczi  
Evangelia la toaté Zidírea. Csela cse va  
krede, si széva boteza, szpésziszéva; jaré  
tsel cse núva krede, oszãendíszéva. Jaré  
Szemnele cselor cse|vor krede, acsesztêa vór  
urma: Ku númele mjeu vor szkóate Drácsi:  
én Límbi nóao vor gréi: Serpi vor lua: si de  
ar si bêa cseva de móarte, nu le va sztrika:  
pre Bólnavi mãenile file vor púne, si bine leva  
si. Jaré Dómnul Iszúsz dúpé cse le gréi lór,  
száu primit szúsz én Cserju, si fede deã di-  
reãpta lúj Dumnezéu. Jaré jej jesínd propo-  
veduúré pretutíndenêa, Dómnul énprené lu-  
kraend, si kuvãentulj éntérindul prin szem-  
nele csele cse urma.

Domi-



jubi pre jel, si kétré jel vom veni, si vom  
széléslui la jel: Csela cse númé jubefie pre  
míne, kuvíntele mele núle pézefie. Si ku-  
vāentul, káre láczi auzít, nu jeszte al mjeu.  
csí a Pérínteluj, cseluja cse mau trimisz  
pre míne. Acsezteà am gréit vóao, sezaēnd  
la vój. Jaré Maēngéitórjul Dúhul csel szfaēnt,  
pre káre él va trimíte Péríntele éntru núme-  
le mjeu, acsela véva énvécza pre vój toate,  
si va adúcse vóao amínte de toate, kāete vóju  
zícse vóao. Pácse lász vóao, pácsēa meà  
o dáu vóao: nu dúpé kúm dé Lúmēa, vé  
dáu jeu vóao. Szé núsze túrbure inima vó.  
asztré, nícsi szé szé szpárje. Auzítaczi, ké  
jeu am zisz vóao: Merg, si viu kétré vój.  
De máczi jubi pre míne, váczi bukura, pen-  
tru-ké merg kétré Péríntele: kécsi Pérínte-  
le máj máre je dekaēt míne. Si akúm am zisz  
vóao maj énnainte, de cse ar fi: ka kāēnd  
vá fi, szé kredeczi. Akúm múlte nu vóju  
gréi ku vój. Pentru-ké víne Biruitórjul Lú-  
mej acseftija, si éntru míne nu are nimíka.  
Csi ka szé fie Lúmēa, ké jubészck pre Pé-  
ríntele, si prekum meàu poruncsit mie Pé-  
ríntele, asà fák.

Feria II. Pentec. Joan. Cap. 3. V. 16.

*Adóao zi de Ruszáli. Joán. 3. Káp. 16.*

*Sztih.*

**E**n vremea acseja: Zifzé Jszúsz kétré Ni-  
kodím: Asa au jubít Dumnezéu Lúmea, ka  
szé deje pre Fiul széu unúl nészkrét: ka tót  
tsel cse krede éntu jel, szé nu piaré, csi  
szé ajbé viaczé vecsniké. Ké nu au trimisz  
Dumnezéu pre Fiul széu én Lúme, ka szé  
zsúdecse Lúmea, csi ka Lúmea prin jel szé  
szé māentujaszké: Csela cse krede én jel,  
nu szé zsúdeké: jaré csela cse nu krede,  
száu zsudekat: kécsi nu krede én númele  
cseluj unuj nészkrét Fiuluj luj Dumnezéu. Si  
acsászta je Zsudekáta: ké Lumína au venit  
én Lúme, si Oámeni au jubít máj múlt én-  
tunérekul dekāet Lumína: pentru ké fápte-  
le lor jera rele. Ké tót csela cse fácse réu,  
uráste lumína, si nu vine kétré lumíné, ka  
szé nú szé cserte fáptele luj; jaré csela cse  
fácse dreptáte, vine kétré lumíné, ka szé szé  
arate fáptele luj, ké szāent fokúte éntu Du-  
mnezéu.

Feria III. Pentec. Joan. Cap. 10.  
V. 1.

*A treja zi de Ruszáli. Joán. 10. Káp. 1,  
Sztih.*

**E**n vremêa acseja: Zíszé Iszúsz kétré Fariszéj: Amin, amin zík vóao: Csela cse nu éntre pe use én okólul óilor, csi pre aju-rêa szé bágé, acsela jefzste Fúr, si Télhárju. Jaré csela cse éntre pe use, Pésztórjul óilor jefzte. Acsesztuja éj deskíde Portárjul, si oile aud glászul lúj, si pre óile szále pe núme le kéamé, si le szkóate pre jale. Si szkoczíndusi óile szále, mergse énnaintêa lór: si óile dúpé jel, ké éj kunószk glászul lúj. Jaré dúpé Sztréin nu merg, csi fúg de jel: kécsi nu kunószk glászul cselor sztréini. Acsázté Píldé zíszé lor Iszúsz, jaré jej nu au énczélesz, cse au gréit lór. Decsi jaré le zíszé lór Iszúsz: Amin, amin zík vóao: ké jeu szaēnt úsa óilor. Tóczy kãeczi au venit, Fúri szaēnt, si Télhári, si óile nu au aszkul-tat de jej: Jeu szaēnt úsa. De va éntre ne-síne prin míne, mãentuíszeva: si va éntre, si va jesi, si péssúne va afla. Fúrul nu víne, númaj szé fúre, si szé zsúngye, si szé piarzé. Jeu am venit, ka szé ajbé viaczé, si maj de priszoszít szé ajbé.

*En*

*Èn zioa Preà Szfintej Troicze. Maft.*  
 23. Káp. 18. Sztih.

**È**n vremêa acseja: Zísze Iszús Ucsenícilor  
 széj: Datumiszáu mije toáté puterêa èn Cserju  
 si pre pémaënt. Dreptacseja mergãnd èn-  
 véczáczí toáte Límbile, botezãenduj pre  
 jej èn Númele Tátéluj, si a Fíuluj, si a  
 Szfaëntuluj Dúh: énvéczãend pre jej szé czie  
 toáte kãete am poruncsít jeú vóao. Si jaté  
 jeú ku vój szãent èn toáte zilele péné la  
 szfaërsítul véakuluj.

Dominica I. post Pentec. Luc. Cap. 6.

V. 36.

BCU Cluj / Cluj University Library Cluj

*Dumínika I. dúpe Ruszáli. Lúk. 6. Káp.*  
 36. Sztih.

**È**n vremêa acseja: Zísze Iszús Ucsenícisi-  
 lor széj: Fíczí milósi dúpékum si Tátél  
 vósztru jészte. Nu zsudekaczi, si nu véveczi  
 zsudeka: nu oszãendíreczi, si nu véveczi  
 oszãendi. Jertáczí, si széva jerta vóao: dáczi,  
 si széva da vóao: mélzúré búné, si éndeszá-  
 té, si szkukuráté, si déaszúpra vérszãendu-  
 szé dávor èn Színul vósztru. Ké ku acse-  
 jas mészúré, ku káre veczi mészura, mészu-  
 rászéva vóao. Jaré si Pildé le zicséa lor:

Au

Au dóaré póate dúcse Órb pre Órb? au nu vor kédeà amãendoj én gróapé? Nu jeszte Ucseníkul preszte Daszkal: Jaré tót ínszul éntemejat va fi, de va fi ka Daszkalul lúj. Jaré cse káuczi aczapókul én okjul Fráteluj téu, fi bãerna, cse je én ókjul téu, nu o szokotesti? Száu kúm póczy zícse Fráteluj téu. Fráte, lászé szé szkócz aczapókul din ókjul téu: ne vézãend tu bãerna csêà dín okjul téu? Féczárnícse, szkóate éntãeju bãerna din okjul téu: fi atúncsi vej kéuta. szé szkóczy askia din ókjul Frateluj téu.

*La Zsója Verde. Joán. 6. Káp. 56.*

*Sztih.*

**E**BCU Cluj / Central University Library Cluj  
 En vremêà acseja: Zíszé Iszúsz kétré Glóatele Zsidovilor: Trúpul mjeu adevé-  
 rat jeszte mãenkáre: fi szãengsele mjeu adevé-  
 vérat jeszte beutúré. Csela cse mãenké trú-  
 pul mjeu, fi beà szãengsele mjeu, petrecse  
 éntu míne, fi jeu éntu jel. Én cse kíp mau  
 trimisz pre míne Péríntele csel viu, fi jeu  
 vijej pentru Péríntele: fi csela cse mé mãen-  
 ké pre míne, fi acsela pentru míne va vieczui,  
 Acsászta jeszte pãejnêà, kárêà száu pogo-  
 rãet din Cserju: nu dúpékum au mãenkat  
 Pérínczi vóstri Mánné, fi au murit. Csel cse  
 mãenké pãejnêà acsászta, vieczuiva én véak.

**Domini-**

Dominica infra Octavam Corporis Christi. Luc. Cap. 14. V. 16.

Én vremeâ acseja: Zîszâu Jszûsz kétré Fariszéj Pîlda acsászta: Oare kare Óm féku csíné máre, si kemé múlczî. Si trimîszé pre Szlúga sza' la császul csínej, szé zíké kemáczilor szé víe, ké tóate szaēnt gáta. Si éncsepúré tóczy énpreúné aszé apéra. Csel dintāēju zîszé lúj: Czariné am kumpérat, sim trebujé szé jesz széo véz: rógute, szé mé ajbi māentuít. Si altul zîszé: Péréki de Bój Kumpératam csíncsi, si merg széj iszpiteszk pre jej; rógute, ajbíme māentuít. Si altul zîszé: Mujere am luat, si pentru acseja nu pocs veni. Si éntorkēnduszé Szlúga szpúszé acseszteâ Dómnuluj széu. Atúncsa méniínduszé Sztépāēnul Kaszej, zîszé kétré Szlúga sza: Jesi kuraēnd én kérérile, si la uliczile Orásuluj: Si Cserfitórij, si Cfúngsij, si Orbij, si Skjopij aduj aicsa. Si Szlúga zîszé: Dóamne, fékútu-szau, kum aj poruncsít, si énké maj jeszte lók. Si zîszé Dómnul kétré Szlúgé: Jesi la drúmuri, si la éngredíri: sij sziléāstie, szé éntre, ka szé szé umplé Káfza méâ. Jaré zík vóao: ké nícsi unúl din Bérbáczi acseja, cse szaēntkemáczi, nu vor guszta din csína méâ.

Domini-

Dominica III. post Pentec. Luc. Cap. 15.

V. 1.

*Duminika III. dupé Ruszáli. Lúk. 15.  
Káp. 1. Sztih.*

**E**n vremea acseja: Jera apropiinduszé ké-  
tré Jzúsz Vámesi, si Pékétosi, szél auzé  
pre jel. Si kaertea Fariszéi, si Kérturárij  
zikænd: Ké acsészta pre Pékétosi prime-  
ste, si manenké ku jej. Si gréi kétré jej  
Pilda acsászta zikænd: Káre óm díntre  
vój avænd o szúté de ój: si de va pierde  
una din jele, au nu lászé csele nóao zécsi  
si nóao én pusztie, si mergse dúpé csêa per-  
duté, péné ova aflà? Si aflænduo, o púne  
pre umerele Izále, bukurænduszé: si venínd  
akászé, kéamé Prieteni, si Vecsini, zikænd  
lór: Bukuráczivé ku míne, ké am aflát óaja  
mea csêa perduté. Zík vóao: ké asa bukurie  
va si én Csérju de un Pékétósz, cse szé poké-  
jaste, kæt de noaozecsi si nóao de Dirépczi,  
kéróra nule jeszte de lípszé pokánija. Száu  
káre Mujere avænd zecse Drahme, de va  
pierde o Drahmé, au nu aprinde lumína, si  
méturé Kásza, si kauté ku deádinszul, péné  
o aflé? Si aflænduo, kéamé Prietenile, si  
Vecsinele, zikænd: Bukuráczivé ku míne,  
ké am aflat Dráhma, káre o perdúszém.

Asa

Asa zík vóao: bukurie énnaintêa Éngserilor luj Dumnezéu de un Pékétosf pokéit.

Dominica IV. post Pentec. Luc. Cap.

5. V. 1.

*Duminika IV. dúpé Ruszáli. Lúk. 5.*

*Káp. 1. Sztih.*

**E**n vremêa acseja: Kãend névéléa mulczíméa szpre Iszús, ka szé auzé kuvãentul luj Dumnezéu, si jel szta laengé Jazérul Geneszaretuluj. Si vézu dóao Korábij sztaend laengé Jázer: jaré Peszkárij jesíszé, si szpéla mrézsile. Jaré éntãend éntro Korábie, kare jera aluj Szimon, láu rugát pre jel, szél delungse puczinel dela pémaent. Si sezãend, énvécza din Korábie pre mulczíme. Jaré dupé cse éncseté a gréi, zísze kétre Szímon: Duo la adãenk, si arunkáczi mrézsile vóasztre szpre vãenát. Si rézspunzind Szímon, zísze luj: Dászkale, toaté nóaptêa ofzténíndune nimíka nam prínsz: jaré pe kuvãentul téu arunkávoj mrezsêa. Si fékaend acsászta, prínszéré mulczíme múlté de pésti, jaré mrezsêa lór szé rumpêa. Si fékúré szémn Szocziilor cselor din cseálálté Korábie, ka szé vie széle aszúte lór. Si veníré, si umplúré amãendóao Korabiile, kãet

nú-

númáj núsze kufunda. Kare vézãend Szímon Pétru, kézu lá gsenúnkele lúj Jszúsz zikãend; Jessi dela mine, ké óm pékétosz szaent, Dóamne. Ké szpájma él kuprinšesze pre jel, si pre tóczy, kárij jera ku jel, de vãená-rêa péstilor, kãre prinšéré. Jaré azsísderêa si pre Jákov, si pre Joán Fecsóri lúj Zevedéju, kárij jera Szóczi lúj Szímon. Si zísze Jszúsz lúj Szímon; Nu te téme: de akum óameni vej vãena. Si trégãend Korábiile la pémaent, lészãend toate, mearszéré dúpé jel,

Dominica V. post Pentec. Math. Cap.  
5. V. 20,

*Dumínika V. dúpé Ruszáli. Mást. 5.  
Kap. 20. Sztih.*

**É**n vremêa acseja: Zísze Jszúsz Ucsenicsilor széj: De nu va éntrecse dreptátêa vóasztré máj múlt dekãet a Kérturárilor, si a Fariszéilor, nu véczy éntre éntu Émpéréczija Csérjurilor. Auzitáczy, ké száu zís cselor dedemúlt: Nu ucside: Jaré csíne va ucside, vinovat va si Zsudekéczi. Jaré jeu vé zík vóao: Ké tót csel cse szé ménie pre Frátele széu, vinovat va si Zsudekéczi. Jaré csíne va zícse Fráteluj széu, Ráka: Vinovat

novat va fi Szobóruľuj. Jaré káre va zícse,  
Nebúne: Vinovat va fi fókuluj Geéni. Drépt  
acseja de dúcsi dárul téu la Oltárju, fi akolo  
czvej aducse amínte, ké Frátele téu are cse-  
va aszúpra ta: lászé akólo Dárul téu éna-  
intéa Oltárjuluj, fi pászé éntáēju de te én-  
páké ku Frátele téu: fi atuncsi venínd vej  
adúcse Dárul téu.

Dominica VI, post Pentec. Marc. Cap.  
8, V, 1.

*Dumínika VI. dúpe Ruszali. Mark. 8.  
Káp, 1. Sztih.*

**É**n vremeá Bacseja: Fiínd Glóaté múlté ku  
Jszúsz, fi ne avāénd cse māenka, kemāénd  
pre Ucsenícsi széj, zíszé lór: Mílé míje de  
mulcíme: ké játé de trej zíle rábdé lāngé  
míne, fi nu au cse māenka: fi dej vóju lészá  
pre jej szé méargé flēmāenzi la kálza lór,  
vor szlébi pe kále: ké unij din traēnsi dede-  
párte au venit. Si rézspúnshéré lúj Ucsen-  
nicsi széj: De únde éj va putéa pre jej csí-  
neva szétura de páejne én pufztie? Si éj én-  
trebé pre jej: Kāete páejni avéczi? Káre zíszé-  
ré: Sápte. Si poruncsi mulcímej szé sázé pre  
pémāent. Si luāénd csele sápte páejni, dáénd  
láudé, le frāenszé, fi dédu Ucsenícsilor széj,  
szé

Szé le puje énnainte, si púszéré énnaintéa mul-  
czímej. Si aveá puczíni pestisóri: si pre acseja  
éj blagoszlovi, si poruncsi széj púje énnain-  
te. Si māēnkáre, si szé széturáre, si luáre  
din férmitúrule cse rémeszesze, sápte Kózsni-  
cze. Jaré kárij māēnkáre, jera ka la pátru  
mij: sij szlobozi pre jej.

Dominica VII. post Pentec. Math. Cap.

7. V. 15.

*Dumínika VII. dupé Ruszáli. Máft. 7.*

*Káp. 15. Sztih.*

**E**n vremeá acseja: Zíszé Jszúz Ucseníc-  
lor széj: Luáci száma de Prorócsi min-  
csinósi, karij vín kétré vój én Vesmínte  
óilor, jaré dinléuntru szāēnt Lúpi répitóri.  
Din ródurile lór éj véczy kunóaste pre jej.  
Au dóaré din szpíni kulég Sztrúguri, száu din  
szkáj Szmokíne? Asa tót pómul bún búne  
póame fácese: jaré pómul réu rele póame  
fácese. Pómul bún nu póate fácese póame re-  
le: nícse pómul réu póame búne fácese. Tót  
pómul, cse nu fácese ród bún, téjaszéva, si  
én fók széva arunka. Drept-acseja din póa-  
mele lor éj veczi kunóaste pre jej: Nu tót  
esel cse zícse mie, Dóamne, Dóamne, va  
éntra éntu Émpéreczija Cserjurilor: csi cse-  
la

la cse fâcse vója Tátéluj mjeu, kâre jeszte  
 én Csérjuri, acsela va énta éntu Êmpé-  
 réczija Cserjurilor.

Dominica VIII. post Pentec. Luc. Cap.  
 16. V. 1.

*Dumínika VIII, dupé Ruszáli. Lúk. 16.*  
*Kâp. 1. Sztih.*

Én vremêa acseja: Zíszé Iszúsz kétré U-  
 csenícsi széj Pílda acsászta: Jera un óm bo-  
 gát, kârele avêa un Dirigétórju: si acsész-  
 ta fu deféjmat la jel, ka kum jar si riszipit  
 avuczíja lúj. Sil kemé pre jel, sij zíszé luj:  
 Cse acsászta auz de tine? de számé de Di-  
 rigétóríja ta: Ké maj múlt nu vej putea fi  
 Dirigétórju. Jaré Dirigétórjul zicsêa éntu  
 színe: cse vóju fâcse: Ké Dómnul mjeu ja  
 Diregétóríja dela míne? a szépa nu pócs, a  
 csere mie rusíne. Stiu, cse vóju fâcse, ka  
 kâend mé voju szkóate din Dirigétóríje, szé  
 mé primêaszke én kâszelé lór. Drept-acse-  
 ja kemaend kâete únul din Detórnicsi Dó-  
 mnuluj széu, zicsêa cseluj dintâeju: Ku kâet  
 jesti detórju Dómnuluj mjeu? Jaré jel zíszé:  
 ku o szúté de mészúri de únt de lémn: Si  
 zíszé lúj: Primesteczi Szkriszóarêa: si númaj  
 dekâet sezi de szkrije csinzecci. Apój altuja  
 zíszé

ziszé: Jaré tu ku k̄aēt jefi detórju? kare ziszé: ku o szúté de mészúri de gr̄aēu. Ziszé luj: Jáczi Szkriszóarêa ta, si szkrie óptzécsi. Si léudé dómnul pre dirigétórjul nedirepté czij, ké énczelepczéste au fékút: Ké Fii Vêakuluj acsésztuja én Nêamul lór szaent máj énczélépczi dek̄aēt Fii lumínej. Si jeu vé zík vóao: fácseczivé vóao Prieteni din mamóna nedireptéczij: ka k̄aēnd vé veczi szfaērsi, szé vé priméaszke pre vójén Kórturile csele de vecsi.

Dominica IX. post Pentec. Luc. Cap. 19.

V. 42.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

*Dumínika IX. dupé Ruszáli. Lúk. 19.*

*Káp. 42. Sztih.*

**É**n vreméa acseja: K̄aēnd szé apropija J. szús z kétré Jaruszalím, vézaēnd Orásul, au plaēnsz de jel, zikaēnd: Ké de aj si stiút si tu, si drept éntu acsászta zi a ta, csele csesz szpre pácse czíje, járé akum aszkúnszé szaent dekétré ókij téj: Ké vor veni zílele preszte tíne: si te vor énpreszura pre tíne Vrésmásí téj ku fancz, si te vor énkunzsura: si te vor sztraēngse de toate láturile: si la pémaēnt te vor asterne, si Fecsóri téj éntu tíne, si nu

vor

vor lésza éntu tîne piatré preszte piatré: pén-  
 tru ké nu aj szokotít vremêa kéutérj tále.  
 Si éntaënd én Beszeriké, éncsepu a szkoate  
 afaré pre cseja cse vîndeâ éntaënsza, si ku-  
 mpéra, zikaënd lor: Szkrisz jeszte: Ké Ká-  
 sza méa Kászé de rugécsúne jeszte: Járé vój  
 o aczi fékut pre ja pestera Têlhárilor. Si  
 jera énvéczaënd én toate zîlele én Beszeriké.

Dominica X. post Pentec. Luc. Cap. 18.  
 V. 9.

*Dumînica X. după Ruzali. Lúk. 18.  
 Káp. 9. Sztih.*

**E**n vremêa Bacseja: Ziszé Jízusz kétré Ünij,  
 kárij szé nédézsduja éntu színe ka si Direp-  
 czi, si deféjma pre álczi, Pilda acsászta: Dój  
 óameni méárszéré én Beszeriké szé szé róagse:  
 Ünul jera Fariszéu, si áltul Mitárnik. Fari-  
 széul sztaënd, asa szé ruga éntu színe: Do-  
 amne mulczéméskuczi, ké nu fzaënt ka cfé-  
 jalálczi óameni: Zsehuitóri, nedirepczi, kur-  
 vári: ka si acseszt Mitárnik: Posztéskumé  
 dedoaori én széptémaéné: dau a zecseâ din  
 toate kâete am. Si Mitárnikul dedeparte sztaënd  
 nu vrêa nícsi ókij szé rédicse kétré Cserju,  
 esi és bétéa pieptul széu, zikaënd: Dóamne

fij

fij milofztív mie pékétószuluj. Vé zík vóao:  
pogorítuszau acsészta maj éndireptát én ka-  
fza fza, dekaēt acsela: ké tot csela cse fze  
énnalczé pre színe, plekászéva: si csela cse  
fze pleaké pre színe, énnélczászéva.

Dominica XI. post Pentec. Marc. Cap.  
7. V. 13.

*Dumínika XI. dupe Ruszáli. Márk. 7.  
Kap. 13. Sztih.*

**E**n vreméa acseja: Jesínd Jszúsz depe ho-  
tárele Tíruluj veni prin Szidon la Máreá  
Galiléuluj prin mizslókul hotárelor a dekapo-  
léuluj. Sij adúk luj un Szurd, si un Mút,  
sil ruga pre jel, ka fzés púné máena pre jel.  
Si luaëndul pre jel din mulczíme de oszébi,  
és bégé degsetele szále én urekile luj, si  
fskupínd, atínszé límba luj. Si kéutaënd  
szpre Csérju, szuszpiné, si zísze luj: **Effeta**,  
cse jeszte deskídete. Si numaj dekaēt fze  
deskíszéré Urékile luj, si fze dezlegé legé-  
tura límbij luj, si gréja dirépt. Si porun-  
csi lor, ka niménúja fze nu fzpúje. Jaré  
ku kaēt le poruncsêa maj múlt, ku ataeta maj  
vaértósz vesztea: si ku ataeta maj mult fze

mira

mira, zíkãend: Tóate bîne au fékut: si pre Szúrzi jau fékut szé auzé, si pre Muczi szé gréjafzké.

Dominica XII. post Pentec. Luc. Cap.  
10. V. 23.

*Dumínika XII. dupè Ruszali. Lúk. 10.  
Káp. 23. Sztih.*

**É**n vreméa acseja: Zíszé Iszús kétéré U-  
c senícsi széj: Ferícse de ókij, kárij véd csele  
cse vój vedeczi. Ké zík vóao, ké múlczí  
Prorócsi, si Kráj au vrút szé vázé, káre vój  
le vedéczi, si nu vézúré: si szé auzé, káre  
le auzíczi, si nu auzíré. Si játé un Legsui-  
tórju szé szkulé íszpitíndul pre jel, si zíkãend:  
Dászkale, cse vóju fácsé, szé mo sieneszk vi-  
ácza de vécsi? Jaré jel zíszé lúj: Én Legse  
csej szkrisz? kúm csetefi? Jaré jel rézpun-  
zínd zíszé: Jubeste pre Dómnul Dumnezéul  
téu din tóaté inima ta, si din tót Szúfletul téu,  
si din tóaté vãertutéa ta, si din tót kúgsetul téu  
si pre Apróapele téu ka si pre tíne énszús. Si  
zíszé lúj: Dirept aj rézpunsz: acsászta fé, si  
vej si víu. Jaré jel vrãend szé szé éndreptéze  
pre színe énszús, zíszé kétéré Iszús: Dáre  
csínej Apróapele mjeu. Járé Iszúfz kéutãend  
én szús, zíszé: Oare káre óm pogoréa de-

la Jeruszalím én Jerihón, si kézu én Télhári, kárij láu si zsehuit pre jel: si réníndul szé dúszéré, lészāēndul maj mórt. Jaré szé én-tāēmplé, ké szé pogorēa un Preot pe acsēa kále: si vézaēndul pre acsēla, treku pre laēngé jel. Azsísderēa si un Levít, kaēnd jera pe laēngé acsel lók, si vézaēndul pre acsēla, treku. Jaré un Szamariēann venínd pre kále, szoszi la jel: si vézaēndul, éj fu mílē de jel. Si apropiínduszé legé ránele lúj, turnāēnd pre jale unt de lémn, si vín, si ponāēndul pre jel pe do-bitókul széu, dúszulau én grásd, sij purté de grízse. Si a dóao zi szkóaszé dój báni, sij dede Gázdi, si zíszé: Póartéj de grízse: si orj ku kaēt véj keltui maj múlt, jeú, kaēnd mé vóju éntóarcse, éczy vóju pléti czíje. Daré kárele din csej trej szé páre czíje szé fie fószt Prieten cseluja, cse kézu én Télhári? Jaré jel zíszé: Kárele féku mílē ku jel. Si zíszé Jszúsz lúj: Pászé, de fé si tu azsíz-derēa.

Dominica XIII. post Pentec. Luc. Cap.  
17. V. 11.

*Dumínika XIII. dupé Ruszdli. Lúk. 17.*

*Káp. 11. Sztih.*

**É**n vremēa acseja: Kaēnd mergsa Jszúsz én Jeruszalím, trecsēa prin mizslókul Szamarijej

marijej, si a Galilėj. Si kãend ěntra ěntrun Szát, ěl ěntãempinãrẽ pre jel zecse Bẽrbãczi sztrikãczi, kãrij sztẽtẽau dedepãrte. Si rãdikãrẽ glãsz, zikãend: Iszúsze ěnvẽczẽtõrjule, milueftene. Pe kãrij kũm ěj vẽzu, zĩszẽ: Mergseczi, arẽtãczivẽ pre võj Preoczilor. Si fu, kãend megsẽã, szẽ kurẽczĩrẽ. Jarẽ únul din trãensĩ, kũm vẽzu, kẽ szãu kurẽczit, szẽ ěnturnẽ, ku glãsz mãre szlẽvĩnd pre Dumnezẽu, si kẽzu ku fãcza la picsõarele luj, mulczẽmĩnd: si acsẽszta jera Szamarĩnẽan. Jarẽ Iszũsz rãszpunzĩnd, zĩszẽ: Au nu szẽ kurẽczirẽ zecse? si nõao undesz? Nu szẽ aflẽ, kãre szẽ szẽ ěntõarne, si szẽ de szlãvẽ luj Dumnezẽu, fẽrẽ nũmaj acsẽszt Sztreĩn. Si zĩszẽ luj: Szkõalẽ de pãsze: kẽ kredĩncza ta te mãentui pre tĩne.

Dominica XIV. post Pentec. Math.

Cap. 6. V. 24.

*Dumĩnika XIV. dupẽ Ruszali. Maft. 6.*

*Kãp- 24. Sztih.*

**Ě**n vremẽã acseja: Zĩszẽ Iszũsz kẽtrẽ Uclẽnĩcsi szẽj: Nĩmenẽã nu põate la dõj Dõmni szlugsĩ. Kẽ szãu pre únul va urãẽ, si pre cselelãlt ěl va jubi: szãu pre únul va czĩnẽã,

fi pre cselalált nul va szokoti. Nu putezî  
 szlugsi fi lúj Dumnezéu, fi lúj Mammon.  
 Drept-acseja zík vóao, nu vé grizsíczi de  
 viacza vóasztré, cse veczi māēnka, nícsi de  
 trúpul vósztru, cse veczi énbréka. Au núj  
 maj múlt Szúfletul dekaēt hrána, fi trúpul  
 dekaēt vesmínte? Kéutáczi szpre pászérile  
 Csérjuluj, ké nu száméné, nics szecseré,  
 nics adúné én zsígnicze: fi Tátél vósztru  
 csel cserészck le hrénefte pre jele. Au nu  
 száēnteczi vój maj alesi dekaēt jele? Daré  
 csíne díntru vój szokotínd, póate szé adáo-  
 gse preszte Sztátul luj un kót? Si de ve-  
 smínte cse vé grizsíczi? Szokotíczi krínij  
 kām̄puluj, kum krészck: nu lúkré, nics tórk.  
 Jaré zík vóao, ké nics Szolomón éntu tó-  
 até szláva sza nu au fószt émbrekát, ka ú-  
 nul díntré acséstéâ. Jaré de járba kām̄-  
 puluj, káre asztézi jeszte, fi māējne szé a-  
 rúnké én kuptórju, Dumnezéu asa émbreké:  
 ku k̄aēt maj múlt pre vój puczín kredin-  
 csósi? Decsi nuvé grizsíczi, zíkāēnd: Cse  
 vóm māēnka, száu cse vóm beâ, száu ku  
 cse ne nevom énbréka? Ké tóate acsesztéâ  
 Límibile le kauté: ké síje Tátél vósztru, ké  
 tóate acsesztéâ vé trébujeszck. Pentru - acseja  
 kéu-

kéutáczi maj éntāēju Ęmpérécziája luj Dumnezéu, si direptátēa luj: si tóate acsesztēa szé vór adáogse vóao.

Dominica XV. post Pentec. Luc. Cap.  
7. V 11.

*Dumínika XV. dupé Ruszali. Lúk. 7.  
Káp. 11. Sztih.*

**É**n vremēa acseja: Mergsa Jszúsz én Orásul, cse szé kéamé Nain: si mergsa ku jel Ucsenicsi lúj, si múlczíme múlté. Járé kēand szé apropia kétré póarta Orásuluj, játé szé szkoteā afaré ún mort unul nézskut Fiul Múmej szále: si ja Véduvé jera: si din Orás múlté mulczíme ku dāensza. Pe kárēa kēand o vézu Dómnul, fékēandujszé milé de ja, zíszé jej: Nu plāengse. Si szé apropije, si szé atínszé de szikriu. ( Jaré cséja csél ducsēa, sztétúré ) Si zíszé: Vojnícse, czíje zik, szkóaléte. Si szé szkulé mórtul, si éncsepu a gréi. Síl dede pre jel Múmej szále. Jaré pe tóczy éj kuprinszesze fríka si szlévéa pre Dumnezéu, zikēand: Ké Pro-rók máre száu szkulát éntu nój: si kum ké Dumnezéu au szkótít pre Noródul széu.

Dominica XVI. post Pentec. Luc. Cap.  
14. V. 1.

*Dumínika XVI. dupe Ruszali. Luk. 14.  
Káp. 1. Sztih.*

**E**n vreméa acseja: Kāēnd énta Jszúsz én Kásza unuja din Boerij Fariszéilor szaēmbé-  
té szé ménāēncse pāējne, si jej éj lua  
de száma. Si jaté un óm bólnav de Hi-  
dropiké énnaintéa luj. Si részpunzind  
Jszúsz zísze kétré Legsuitóri, si Fariszéj,  
zikaēnd: Au szlóboduj Szaēmbéta a vin-  
deka? Jaré jej tékúré. Jaré jel apukaēn-  
dul él vindeké pre jel, sil lézse. Si rész-  
punzind lór, zísze: A kéruja din vój aszín-  
nul, száu bóul va kédeá én faēntāēné, au  
nulva szkóate nūmaj dekāēt én zi de szaē-  
mbété? Si nu puturé széj részpúnzé luj la  
acsefztéa. Jare si kétré kemáczí zicséa Píl-  
de, luaēnd amínte, kúm szé aléagé fedéřile  
csele dintāēju, zikaēnd kétré jej: Kāēnd vej  
fi kemát la nūnté, nu fedéa én lókul csel  
dintāēju, ka nu kúmva szé fie kemát altul  
maj csinfztít dekāēt tíne: si venínd, kárele  
si pre tíne, si pre acsela lau kemát, szé zí-  
ké czíje: Dé lókul acsésztuja: si atúncséa  
ku rusíne szé éncsepi a czineá lókul csel  
maj depe urmé. Csi kāēnd vej fi kemát,  
mergsi

mergsi, si fezi én lókul csel maj depe urmé,  
ka kãendva veni csela cse téau kemát, széczi  
zíké czije: Prietene, mütété maj szúsz. A-  
túncsi écz va si csínszte énnáintêa cselor cse  
sed ku tíne: Ké tót csel cse szé énnálczé pre  
színe, szmeríszéva: si cséla cse szé szmere-  
ste, énnélczászéva.

Dominica XVII. post Pentec. Math. Cap.  
22. V. 35.

*Duminika XVII. dupé Ruszáli. Maft.*  
22. Káp. 35. Sztih.

Én vremêa acseja: Veniré la Jszúsz Fari-  
széi: sil éntrebé pre jel unul din jej stiutorju  
de Legsi, iszpitíndul pre jel: Énvécztórju-  
le, kare je porúnké máre én Legse? Jszúsz  
zízé luj: Jubeste pre Dómnul Dumnezéul téu  
din toáté inima ta, si én tót szúfletul téu, si én  
toáté míntêa ta. Acsásztaj maj máre, si csêa  
dintãeju porúnké. Jaré a dóao aszemenêa  
acséstija: Jubeste pre Apróapele téu, ka  
si pre tíne énszús. Entru acseszte dóao po-  
rúncsi toáté Legsa szé kuprínde, si Proró-  
csi. Jaré fiínd adunáczí Fariszéi, éj éntrebé  
pre jej Jszúsz, zikaénd: Cse víszé páre vó-  
ao de Hrisztósz? al kúj Fiu jeszte? Zízé-  
ré lúj: David. Le zízé lór: Asa dáré Da-  
vid

vid éntu Dúhul kum él kéamé pre jel Dómn,  
zikaënd: Ziszé Dómnul Dómnuluj mjeu, sézi  
deâ direapta meâ, péné vój púne pre Vrê-  
smási téj szkáon picsóarelor tále? Drept-  
acseja dáké David él kéamé pre jel Dómn,  
kúm jezte Fiul lúj? Si níme nicsi un ku-  
vãent nu putêa széj részpúnzê lúj: nícse ku-  
teza csíneva díntracseja zi al maj éntrebã  
pre jel.

Dominica XVIII. post Pentec. Math. Cap.

9. V. 1.

*Duminika XVIII. dupe Ruszáli. Máft,*

*9. Káp. 1. Sztih.*

**É**n vremêa acseja: Entrãend Jszúz én Ko-  
rábie, treku si veni én Csetátêa sza. Si ja-  
té éj aducseâ lúj un Szlebénóg zékãend én  
pát. Si vézãend Jszúz kredíncza lór, zí-  
szé Szlebénóguluj: Fij ku nédesde, Fiule, jar-  
técziszé czíje pékátela tále. Si játé úni dintré  
Kérturári ziszéré éntu színe: Acsészta blã-  
sztémé. Si kaënd vézu Jszúz kúgsetele lór,  
ziszé: Pentru cse kugsetáczi rele éntu ini-  
mile vóasztre? Cse jé máj lézne a zícse?  
Jártécziszé czíje pékátelé tále, száu a zícse:  
Szkóalé, si úmblé? Járé ka szé fíiczi, ké  
Fiul omenész k are putere pre pómaent  
a jerta

a jerta pékátele, atúncsi ziszé Szlébénógu-  
luj: Szkóaléte, rédikéczi pátul téu, si te du  
én kásza ta. Si szé szkulé, si merfzé én  
kásza sza. Járé vézaënd mulczíméa szé  
temúré, si szléviré pre Dumnezéu, kárele  
au dát putere ka acseja óamenilor.

Dominica XIX. post Pentec. Math. Cap.

22. V. 1.

*Dumínika XIX. dupè Ruszáli. Máft.*

22. Káp. 1. Sztih.

**É**n vreméa acseja: Ziszé Jszúz kétré  
Máj - mári Pópilor, si kétré Fariszéj én Pí-  
ldé, zikāënd: *cu* Afzemenátulzau Émpéreczija  
Cserjurilor únúj óm Émpérat, kárele au fé-  
kut nünté Fíuluj széu. Si māéné Szlúgsile  
szále szé keme pre cséj kemáczi la nünté,  
si nu vrúré szé víje. Járé trimíszé pre alte  
Szlúgsi, zikāënd: Zícseczi kemáczilor: Játé  
praēnzul mjeu gétítam, zsúncsi mjej, si óa-  
réle szāēnt zsongiáte, si tóatesz gáta: ve-  
níczi la nünté. Járé jej nu bégaré számé:  
si merszéré altul la czárina szà, járé altul  
la negoczitoríja sza, járé csejalálczi prínfzé-  
ré pre szlúgsile luj, si batsokoriczi éj omo-  
ríré. Járé Krájul auzínd szé ménije: si tri-  
miczínd

miczînd Óafztêa sza, potopi pre Ucsigási acséja, si Orásul aprinszé. Atúnca zísze Szlúgsilor szále: Núnata ku adevérát gáta jeszte, dáré kárij jera kemáczi, nu fúré desztójnicsi. drept - acseja jesíczi la jesírile kéilor, si pe orj - kárij veczi afla, kemáczij la núnaté. Si jesind szlúgsile lúj la kéj, sztrãenszéré pre tóczy, kãeczi afláré, réj, si búnj: si szé umplu núnata de Óafzpeczi. Járé Krájul éntre szé vázé Óafzpeczi, si vézu akólo pre un óm ne émbrekát én Vesmínte de núnaté; Si zísze luj: Prietene, kum ajéntrát aícfa ne avãend Vesmínte de núnaté? Járé jel amuczi. Atúncsi Krájul zísze Szlúgsilor: Legaënduj luj mãenile, si picsóarele, arunkáczil én éntunerekul esel dinafáré: akólo va si plaëngsere si szkaërsznirêa dínczilor. Ké múlczí szãent kemáczi, járé puczíni alési.

Dominica XX. post Pentec. Joan. Cap.  
4. V. 46.

*Dumínika XX. dupé Ruszáli. Joán. 4.  
Káp. 46. Sztih.*

**É**n vremêa acseja: Jera óare kárele Kréi-  
sór, al kérija Fiu bolêa én Kapernaum.  
Acsezta auzínd, ké Jszúsz ar veni din Ga-  
liléja, szé dúszé la jel, si szé rugé de jel,  
ka

ka szé szé pogóaré, si szé vindecse pre Fiul  
 luj, ké jera szé móaré. Drept-acseja zísze  
 Iszúsz kétré jel: De nu véczí vedea szémne,  
 si minúni, nu kredeczi. Zísze kétré jel Krei-  
 sórul: dóamne, pogóaréte, maj-naínte cse  
 móare Fiul mjeu. Zísze luj Iszúsz: Pászé,  
 Fiul téu tréjeste. Ómul krezu kuvāentuluj,  
 kárel zísze lúj Iszúsz, si mergsa. Si játé  
 jel pogoraēendusze, Szlúgsile él éntimpináre  
 pre jel, sij szpúszéré zikaēnd: ké Fiul lúj  
 tréjeste. Decsi éj éntreba pre jej, én cse  
 cfász jau fószt maj alínát. Si zíszeré: ké jéri  
 la fápte cfászuri láu lészát frígurile. Décsi  
 kunofzku Tátél, ké acsel cfász jera, éntu  
 kárele au zís luj Iszúsz: Fiul téu tréjeste:  
 si krézu daēnszul, si toate kásza lúj.

Dominica XXI. post Pentec. Math. Cap.  
 18. V. 23.

*Dumínika XXI. dupé Ruszali. Maft. 18.  
 kap. 23. Sztih.*

**E**n vremea acseja: Zísze Iszúsz kétré U-  
 csenícsi széj Pílda acsászta: Aszeménátu-  
 szau Émpéreczija Csérjurilor ku ómul Ém-  
 pérát, kárele vrea szé trágé száma ku szlu-  
 gsile szále. Si kaēnd éncsepu a trágse szá-  
 ma, isze adúszé luj un detórník ku zecse  
 mij

mij de talánczi. Jaré ne avāend de unde  
 széj deje, poruncsi Dómnul luj, ka szél  
 vāenzé pre jel, si pre Mujereā luj, si pre Fe-  
 csóri, si toaté avuczíja, si széj pléteaszke.  
 Jaré kézáend szlúga acséla él rúga pre jel  
 zikaend: Éndelúngséczi méníja preszte mi-  
 ne, si tót éczy vóju pléti. Jaré milosztívín-  
 duszé Dómnul Szlúgsij acseja, él szlobozi  
 pre jel, si detoríja jo jerté lúj. Si jesínd  
 szlúga acséja aflé pre únul din szocziile szále,  
 kárelej jera luj detórju ku o szúté de dinári, si  
 czināendul él szugruma, zikaend: Plétefemi  
 csém jesti detórju. Si acsela dinpreúné ku  
 jel Rób kézáend la picsóarele luj él ruga  
 pre jel zikaend: Éndelúngéczi méníja preszte  
 míne, si tót éczy vóju pléti. Jaré jel nu vru,  
 csi él dúszé del bégé én témniczé, péné  
 va pléti detoríja. Jaré vézáend csej dinpre-  
 úné Róbi csele cse szé éntāempla, szé én-  
 trisztaré fóarte. Si veníré, si szpúszéré  
 Dómnuluj széu toáte cseléa cse száu fékut.  
 Atúncsi él kemé pre jel Dómnul széu, sij  
 zíszé luj: Szlúgé vikléané toaté detoríja o je-  
 rtáju czíje, de vreme cse maj rugat: Au nu  
 czíszé kédeā czíje széczi fie mílé de csel  
 cse je énprené ku tíne Rób, kúm si mje  
 méau fószt mílé de tíne? Si méníínduszé  
 Dómnul luj, él dede pre jel muncsitórilor,  
 péné

péné va pléti toaté detorija. Asa si Tátél  
mjéu csel Cserészk va fácse vóao, de nú  
véczy jerta fieste . kárele Fráteluj széu din  
ínimile vóasztre.

Dominica XXII. post Pentec. Math. Cap.

22. V. 15.

*Dumínika XXII. dupé Ruszali. Maft.*

22. Káp. 15. Sztih.

**E**n vreméa acseja: Mergāēnd Fariszéi  
iszfát fékúré, ka szé prinzé pe Jszúsz én ku-  
vaēnt. Si trimit la jel Ucsenícsi széj ku Je-  
ródiáni, zikaēnd: Énvécztórjule, stím, ké  
drépt jesti, si kálša luj Dumnezéu énttru  
adevér o énvéczi, si núcz je grízse de csíne-  
va: ké nu káuczí la fácza Óamenilor: Drept-  
acseja szpúnene nóao, cse czíszé páre, ká-  
deszé a da dászde Émpérátuluj, au ba? Já-  
ré Jszúsz kunoszkaēnd viklesúgul lór, zíszé:  
Cse mé iszpitíczi Féczárnicilor? Arétáczim  
bánul dézsdij? Járé jej éj aduszéré luj un  
bán. Si le zíszé lór Jszúsz, Al kúj jeszte  
kípuł acsészta, si szkriszóaréa cse je pre  
jel? Zíszéré lúj: A Keszárjuluj: Atúnca  
jel le zíszé lor. Dáczí daré ale Keszárju-  
luj, Keszárjuluj, si ale luj Dumnezéu, lúj  
Dumnezéu.

Domi-

Dominica XXIII. post Pentec. Math.  
Cap. 9. V. 18.

*Duminika XXIII. dupé Ruszali. Mast.*  
*9. Kap. 18. Sztih.*

**É**n vremêa acseja: Gréind Jszúz kétré  
Glóate, játé veni un Bojerju, si szé énkina luj,  
zikāēnd: Dóamne, fáta mēa akús muri: Csi  
víné, púne māēna ta preszte ja, si va én-  
vija. Si szkulāēnduszé Jszúz, mergsa dupé  
jel, si Ucsenícsi luj. Si játé o Mujere, ké-  
rójaj kura szaēngse de dojszprézecse ani, szé  
apropie din dérépt, si szé atínszé de póale-  
le Vesmāēntuluj lúj. Ké zicsēa éntu színe:  
De mé vóju atíngse nūmaj de Vesmāēntul  
luj, mé vóju māēntui. Járé Jszúz éntor-  
kāēndusze, si vézaēnduo zíszé: Enkredete,  
Fáté, kredíncza ta te māēntui pre tíne. Si  
din császul acséla szé māēntui Mujerēa. Si  
venínd Jszúz én kálza Bojerjuluj, si vézaēnd  
Flujerási, si Noródul gāēlcsevínduszé, zicsēa:  
Dáczivé én láturi, ké núj móarté Fáta, csi  
dóarme. Si él rāészéré pre jel. Si szko-  
színduszé Noródul afaré, éntre, si o apuké  
de māēné, si szé szkulé fetisóara. Si jessi  
vesztēa acsászta preszte tót pēmaēntul acsela.

Dominica XXIV. & ultima post Pentec.

Math. Cap. 24. V. 15.

*Dumínika XXIV. si cseâ maj depre úr-  
mè dupè Ruszáli. Maft. 24. Káp. 15.*

*Sztih.*

**É**n vremêa acseja: Zíszé Iszúsz Ucseni-  
csilor széj: Kāēnd veczi vedeâ szkāērba pu-  
sztiirej, káre szau grēit prin Dániil Proró-  
kul, sztaēnd én lókul csel szfaēnt: Csela  
cse csetefte, szé enczeleâgē: Atúncsi csej  
cse szāēnt én Judea, szé fugé la múncki:  
Si kárele éj én pód, szé nuszé pogóare a  
luà cséva din kásza luj: Si kárele éj la  
Hólde, szé nuszé entoarne szé je Vesmaēn-  
tul széu. Csi váj cselor, cse au én pāente-  
cse, si cselor cse aplēaké éntu acselēa zí-  
le. Csi rugáczivé, ka szé nu fie fúga vóasztré  
Járna, szau Szaēmbéta. Ké atúncsi va fi  
nevóje máre, káre din encsepútul Lúmiij nau  
fószt péné akum, nicsi nu va fi. Si de nu  
szár fi szkurtát zílele acselēa, nu szar  
māēntui tót trúpul: csi pentru csej alési szé  
vór szkurta zílele acselēa. Atúncsi de va  
zícse vóao csíneva: Játé aicsi je Hrisztósz  
száu koleâ: szé nu kredeczi. Ké szévor  
szkula Hrisztosi mincsinósi, si Prorócsi min-  
csinósi

csinósi : fi vor da szemne mári, fi minúni, asa, kaēt szé szé énsále ( de va fi kuputín-czé ) fi csěj alesi. Játé maj naínte vé szpu-szej vóao. Decsi de vor zícse vóao: Játé én pusztíje jeszte, nu jefíreczi : Játé én ké-méri, nu kredeczi. Ké prekum fulgserul já-szé dela Részérít, fi szé aráté pén la apúsz: Asa va fi fi veníreã Fíuluj omenész. Ori únde va fi Sztãervul, akolo szévor adunã fi Vúlturij: Járé númaj dekaēt dupé szkaërba zílelor acsélora, Szóarele széva éntuneka, fi Lúna núsva da Lumína sza, fi Sztelele vor kédeã din Csérju, fi putérule Cserjuluj szévor kléti. Si atúncsi széva aréta szémnul Fíuluj omenész pe Csérju: fi atúncsi vor plaengse tóate Neamurile pémaentuluj, fi vor vedéã pre Fíul omenész venínd én Nóri Csérjuluj ku putere multé, fi szlávé. Si va trimíte pre Éngseri széj ku trím bicze, fi ku glász máre, fi vor aduna pre alesi luj din pátru vãenturi, dela márgsinile Csérjurilor péné la márgsinile lor. Járé dela pómul Zmokínuluj énvéczáczí Píldé: Kaënd va fi mlédicza luj móale, fi frúnzele részérite, síczí, ké je apróape vára: Asa fi vój, kaënd véczí vedéã acseszteã tóate, szé síczí, ké apróape jeszte de úse. Amin vé zík vóao: ké nu va trecse Neamul acsészta, péné nu vor fi tóate

tóate acsészteâ, Csérjul, si pémãentul vor  
trecse, járé kuvíntele méle nu vor trecse.

## Evangélie pe Szerbetóri.

*La Szāentul Andréj. Maft. 4. Kap.  
18. Sztih.*

**E**n vreméa acseja: Umblāend Iszúsz pe  
lāengé Máreâ Galiléj, vézu dój Fráczí, pre  
Szímon, cse szé kéâmé Pétru, si pre Andréj  
Frátele luj, arunkãend mrezsã én Máre,  
( ké jera Peszkári ) si zísze lór: Veníczí  
dupé míne, si vóju fácsse pre vój a si Pesz-  
kári de óameni. Járé jej númaj dekāet lé-  
szāend mrézsile, méarszéré dupé dáenszul.  
Si mergãend de akólo, vézu alczi dój Fráczí,  
pre Joán aluj Zevedéju, si pre Joán Fráte-  
le luj, én Csín ku Zevedéju Tátél lór, to-  
kmínd mrezsile szále, sij kemé pre jej. Járé  
jej éndaté lészāend mrézsile, si pre Tátél  
Izéu, méarszéré dupé jel.

*La Zémiszlirea Majcsij Precsesztej,  
Maft. 1. Káp. 1. Sztih.*

**K**ártéa Násterij luj Iszúsz Hrisztósz Fíul  
luj David, Fíul luj Avraám. Avraám au

nészkut pre Jszaák. Járé Jszaák au nészkut  
 pre Jákov. Járé Jákov au nészkut pre Juda,  
 si pre Frácij luj. Járé Juda au nészkut pre  
 Fáresz, si pre Zára din Ftámar. Járé Fá-  
 resz au nészkut pre Jeszron. Járé Jeszron  
 au nészkut pre Arám. Járé Arám au né-  
 szkut pre Aminadáv. Járé Aminadáv au  
 nészkut pre Naszón. Járé Nászón au nész-  
 kut pre Szalmón. Járé Szalmón au nész-  
 kut pre Vóosz din Raháv. Járé Vóosz au  
 nészkut pre Óvid din Rúft. Járé Óvid  
 au nészkut pre Jeszej. Járé Jeszej au  
 nészkut pre Dávid Émpérátul. Járé Dávid  
 Empérát au nészkut pre Szalamon dintra  
 cséja, káréa au fószt a Uriéj. Járé Sza-  
 lamón au nészkut pre Rovoám. Járé Ro-  
 voám au nészkut pre Avia. Járé Avia au  
 nészkut pre Asza. Járé Afza au nészkut pre  
 Jofzafát. Járé Jofzafát au nészkut pre Jorám.  
 Járé Jorám au nészkut pre Ozia. Járé Ozia au  
 nészkut pre Joáftám. Járé Joáftám au nészkut  
 pre Aház. Járé Aház au nészkut pre Jeze-  
 kia. Járé Jezekia au nészkut pre Manaszi.  
 Járé Manászi au nészkut pre Amón. Járé Am-  
 ón au nészkut pre Jószia. Járé Jószia au nész-  
 kut pre Jehónia, si pre Frácij luj éntu mutá-  
 réa Vavilónuluj. Si dupé mutaréa Vavilónuluj  
 Jehónija au nészkut pre Szaláftiil. Járé Sza-  
 lastiil

laftiil au nészkut pre Zorovável. Járé Zorovável au nészkut pre Aviúd. Járé Aviúd au nészkut pre Jeliákim. Járé Jeliákim au nészkut pre Azór. Járé Azor au nészkut pre Szadok. Járé Szadók au nészkut pre Akím. Járé Akím au nészkut pre Eliúd. Járé Eliúd au nészkut pre Jeleázar. Járé Jeleázar au nészkut pre Matftán. Járé Matftán au nészkut pre Jákov. Járé Jákov au nészkut pre Jószíf Bérbátul Máriej, din káréa Izáu nészkut Jszusz, kárele szé kéámé Hrisztósz.

*La Szfaēntul Ftóma. Joan. 20. Kap. 24. Sztih.*

**E**n vreméa acseja: Ftóma únul din cséj dój-szprézecse, cséla cse szé kéámé Gsámén, nu jera ku jej, kaēnd au venit Jszúz. Décli éj ziszéré lúj csejalálczi Ucsenicsi: Vézutám pre Dómnul. Járé jel ziszé lór: De nu vóju vedéa én maēnile luj szémnul kujelor, si szé bág degsetul mjeu én lókul kujelor, si szé puju maēna méa én kóaszta luj, nu vóju krede. Si dupé ópt zíle járé jera Ucsenicsi lúj énlé-untru, si Ftóma ku jej. Veni Jszúz Úhile fi-índ énkujáte; si sztétu én mizslók, si ziszé: Pácse vóao. Apój ziszé Ftómej: Adé degsetul téu aícfa, si vezi maēnile mele, si a-

dé māēna ta, si o bágé én kóaszta meá: si nu fi nekredincsósz, csi kredincfósz. Részpún-szé Ftóma, si zíszé lúj: Dómnul mjeu, si Dumnezéul mjeu. Jszúsz éj zíszé luj: Kécsi mé vé-zus Ftómo, krezusi: fericsíczyi cseja, cse náu vézut, si au krezut.

*La Námele, luj Jszúsz káute Evangélia la Té-jeréa emprezsúr. Pag. 11.*

*La Obratyéna Szfäentuluj Pável. Maft. 19. Káp. 27. Sztih.*

**E**n vreméa acseja: Zíszé Pétru kétré J-szusuz: Játé nój am lészát tóate, si am ve-nit dupé tine: Décsi dáré cse ne va fi nó-ao? Járé Jszusz zíszé lór: Amin zik vóao, ké vój cféj, kárij aczi venit dupé míne, la násteréa cféa de iznóu, káēnd va sedéa Fí-ul omenészki én szkáonul szlávej szále, sedéa-veczi si vój szpre dóaszprézcse szkáone, szu-dekáēnd csele dóaszprézcse Néamuri ale luj Jsraíl. Si tót, kárele és va lészta Kásza, au Fráczyi, áu Szorórule: au pre Tátél széu, au pre Múma sza, au Mujeréa, au Fecfóri, au Czárinile péntu númele mjeu, énszútít va lua, si viacza vecsniké va mosteni.

In Purificatione B. V. M.

*La Entrée en Beszeriké a Majcsij  
Precsesztij. Lúk. 2. Káp. 22. Sztih.*

**E**n vreméa acseja: Dupé cse szé émpliní-  
ré zílele kuréczenijej a Marijej, dupé Le-  
gsa luj Mójszi, dúszéré pre Jsúzsz én Jeru-  
szalim, ka szél aráte énnaintéa Dómnuluj,  
prekum je szkrisz én Legsa Dómnuluj: Ké  
tót cse je párté bérbéteászke, nészkut din-  
tæju, Szfaent Dómnuluj széva kemà. Si  
ka szé deà zsertvé, dupé kum je zisz én  
Legsa Dómnuluj, o pereke de turturele, száu  
dój púj de porúmbi. Si játé un óm jera én  
Jerusalim, ku númele Szímeon, si ómul a-  
csészta drept, si ku frika luj Dumnezéu, a-  
steptaend maengéjeréa luj Jszrail, si dúhul  
szfaent jera ku jel: si jera luj zisz de dúhul  
szfaent, ké nu va vedéa móartéa maj-nain-  
te péné nu va vedéa pre Hrisztószul Dóm-  
nuluj. Si veni ku Dúh én Beszeriké. Si du-  
kaend én lúntru pre Kokónul Jsúzsz Périn-  
czij luj, ka szé fáké pentru jel dúpé obi-  
csejul Legsij: Si jel él lué pre jel én  
bráczele szále, si bíne kuvāenté pre Du-  
mnezéu, si ziszé: Akum szlobozéstí pre  
Róbul téu, Dóamne, dupé kuvāentul téu én  
pácse: ké vezúré ókij mjéj maentuireá ta:

Káre

Káre aj gétit énnaintéa feczij túturor Noro-  
ádelor: Lumíné szpre deszkoperiréa Néa-  
murilor, si szlávé Noróduluj téu Jsrail.

*La Szfāentul Matftia. Máft. 11. káp.  
25. Sztih.*

**É**n vreméa acseja: Részpunzind Iszúsz zí-  
fzé: Mérturiszélszkumé czije, Périnte, Dóm-  
nul Csérjului, si al pémaéntului, ké aj asz-  
kunsz acsesztéa de Énczelépczi, si de Én-  
czelegétóri, si acseléa léaj deszkoperít prún-  
csilor. Asa Périnte: ké asa au fószt plé-  
kut énnaintéa ta. Tóate míje dáte szāent  
dela Tátél mjeu. Si níme nu kunóaste pre  
Fíul, féré númaj Tátél: nics pre Tátél ku-  
nóaste csíneva, féré númaj Fíul, si kúj va  
vréa Fíul szél aráte. Veníczi kétré míne  
tóczi cséj ofzteníczi si énpoveráczi, si jeu vój  
odihni pre vój. Luáczi zsúgul mjeu aszupra  
vóasztré, si vé énvéczaczi dela míne, ké  
blāend szāent, si zmerit ku inima: si véczí afla  
répáosz Szúfletelor vóastre. Ké zsúgul mjeu  
dúlcse jeszte, si szárcsina méa usóaré.

*La Szaentul Józszif. Maft. 1. Káp. 18.  
Sztih.*

**M**ájka luj Jszúsz Maria fiind logodíte ku Józszif, maj nainte péné núsze adunáre, szé aflé avāēnd én pāentecse din Dúhul Szaēnt. Jaré Józszif Bérbátul jej fiind dirept, si ne vrāēnd széó védēaszke pre ja, vru pre aszkúnsz széó lásze pre ja. Jaré kugsetāēnd jel acsefztēa, játé Éngserul Dómnuluj íszé arété luj én szómn, zikāēnd: Józszif Fíul luj Dávid, nu te teme a luá pre María Mujerēa ta: ké csel nészkut éntu ja, din Dúhul Szaēnt jeszte. Csi va náste Fíu: si vej kema númele luj Jszúsz: ké acsela va izbévi pre Noródul széu din pékátele lór.

*In Annunciatione B. V. M.*

*La Búné Vesztíreâ Májcsij Precsesztej.  
Lúk. 1. Káp. 26. Sztih.*

**É**n vremeâ acseja: Trimisz fu Éngserul Gavriil dela Dumnezéu én Orásnl Galileej, kérúj je númele Názaret, la Vérgura cséa logodíte ku Bérbat, kérúja jera númele Józszif, dín Kásza lúj Dávid, si númele Vérgurij María. Si éntaēnd Éngserul la ja, zísze:  
Bú.

Búkurete cseâ pliné de Dár: Dómnul ku  
tíne: Blagoszlovité tu éntre Mujéri. Káre  
kum auzi, szé turburé de kuvāentul luj, si  
kugseta, óare cse ar fi acsászté énkínáre. Si  
zíszé Éngserul jej: Nu te témé Mario, ké aj  
aflát Mílé la Dumnezéu: játé vej zémiszli én  
pāentecse, si vej náste Fiu, si vej kema nú-  
mele lúj Jszúsz: Acisészta va fi máre, si szé  
va kema Fíul cséluj de fúzsz, sij va da luj  
Dómnul Dumnezéu szkáonul luj Dávid táté-  
luj széu: si va émpéreczi én Kásza luj Ja-  
kov én vécsi, si Émpérecziej luj nu va fi  
szfaērsit. Járé María zíszé kétré Éngser:  
Kum va fi acsászta, de vreme ké Bérbat  
nu kunószk? Si részpunzind Éngserul zíszé  
jej: Dúhul szfaēnt széva pogorāe szpre tíne,  
si puterēa cséluj de szúsz teva umbri. Drept-  
acseja si cse széva náste din tíne szfaēnt, ke-  
mászéva Fíul luj Dumnezéu. Si játé Eliszá-  
fta Rudénia ta, si ja au zémiszlít Fíu én bé-  
traēneczele szále, si acsászté Lúne jeszte jej  
cse szé kéamé sztéarpé. Ké nu va fi ku ne-  
putínczé la Dumnezéu tót kuvāentul. Já-  
ré María zíszé: Játé Róaba dómnuluj, síje  
míje dupé kuvāentul téu.

*La Szaēentul Adalbert, Jóan. 15. Káp.*

*1. Sztih.*

**È**n vremēa acseja; Ziszé Jszúsz Ucseni-  
 csilór széj: Jéu szaēnt búcsumul víczej csel  
 adevérat: si Péríntele mjeu jeszte Lukrétó-  
 rjul. Tóaté vícza, cse nu adúcse éntu mí-  
 ne ród, o va rédika pre ja: si tóaté, káre  
 aducse ród, ova kuréczi pre ja, ka szé a-  
 duké maj múlt ród. Akum voj szaēnteczi  
 kuráczi pentru kuvāentul, káre am gréit vó-  
 ao. Rémaēneczi éntu míne, si jeu éntu  
 vój. Prekum vícza nu póate aducse róadé  
 dintru színe, de nu va rémaēnēa pre búcsum:  
 asa níchi vój, de nu veczi rémaēnēa éntu  
 mine. Jeu szaēnt búcsumul, vój víczele: káre  
 rémaēne éntu míne, si jeu éntu jel, acsé-  
 la adúcse róadé multé: ké féré de míne nu  
 putéczi fácse nimíka. De nuva rémaēnēa ne-  
 síne éntu míne: lépédaszéva afaré ka vícza,  
 si széva ufzka, si or adunáo pre ja, si én fók  
 ór arunkáo, si va arde. De véczí rémaēnēa  
 éntu míne, si grájurile mele vor rémaēnēa  
 éntu vój: ori cse véczí vrēa, véczí csere,  
 si va si vóao.

*La Szaēntul Geōrgie cseā din zioa  
Szaēntuluj Adalbert.*

*La Szaēntul Filíp, si Jakov. Jóan. 14.  
Káp. 1. Sztih.*

**É**n vremenā acseja: Zíszé Jszúsz Ucsenicsilor  
széj: Szé núsze turbure inima vóasztré. Kre-  
deczi én Dumnezéu, si éntu míne kredeczi.  
Én Kásza Tátéluj mjeu múlte szélésluíri  
szaēnt. De nu as fi szpúsz vóao: ké merg  
széve gétész k vóao lók. Si de vóju mergse,  
si voju géti vóao lók; járé viú, si vóju luá  
pre voj la míne, ka unde szaēnt jeu, si vój  
zé ficz. Si unde jeu mérg, sticzi, si káléa  
o sticzi. Ftóma zísze luj: Dóamne, nu stím,  
unde mérgs: si kum putem szé stím ká-  
léa? Jszúsz zísze luj: Jeu szaēnt káléa,  
adevérul, si viacza. Níme nu vīne kétré  
Tátél, féré númaj prin míne. De máczy  
fi kunosz kut pre míne, si pre Périntele mjéu  
láczi fi kunosz kut: si de akum él véczy ku-  
noáste pre jel, si láczi vézut pre jel. Filíp  
zísze luj: Dóamne, aráténe nóao pre Tátél,  
si ne agsúngse noao. Jszúsz zísze luj: De  
atāeta vremenā szaēnt ku vój; si nu máczy  
kunosz kut pre míne? Filípe, cséla cse mé  
vede pre míne, vede si pre Périntele. Kum  
zicsi

zicsi tu: Arátene nóao pre Tátél? Nu kredeczi, ké jeu éntu Périntele, si Périntele éntu míne jeszte? Kuvínte, káre le gréjeszk jeu vóao, nu le gréjeszk dela mine. Járe Tátél csela cse rémãene éntu míne, acséla fácese fáptele. Nu kredeczi, ké jeu éntu Périntele, si Périntele éntu míne jeszte? Amíntrelêa dár pentru fáptele acséléa kredeczi. Amin, amin zík vóao: Csela cse krede éntu míne, fáptele, káre le fák jéu, si jel va fácese, si maj mári dekaet acseszteã va fácese: Ké jeu merg kétré Périntele. Si ori cse véczí csere dela Périntele éntu númele mjéu, acseja vóju fácese.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

*La Aflãrea Krúcsij Joán. 3. Káp. 1.  
Sztih.*

**È**n vremêa ácseja: Jera un óm dintré Fariszéj, Nikodim ku númele, Bojerjul Zsídivilor. Acsészta veni kétré Iszúsz nóapteã, si zíszé luj: Rávvi, stím, ké dela Dumnezéu aj venit Dászkal: ké níme nu póate fácese szemnele acseszteã, káre le fácsi tu, de nu va si Dumnezéu ku jel. Részpúnszé Iszúsz, si zíszé luj: Amin, amin zík czíje: de nu széva náste nêstíne de iznou, nu póate vedêa Èmpéreczja luj Dumnezéu. Zíszé kétré jel Nikodim

kodim: Kum póate ómul szé nászké, fiínd  
 bétraēn? au dóaré járés póate szé éntre én  
 päentecsele Májcsij szále, si szé szé nászké.  
 Részpúnszé Jszúsz: Amin, amin zík czíje.  
 de nu széva náste csíneva din àpè, si dín  
 Dúhul szfaēnt, nu póate éntre éntre Émpé-  
 réczija luj dumnezéu. Cse száu nészkut din  
 trúp, trúp jeszte: si cse száu nészkut din Dúh,  
 Dúh jeszte. Nu te mira, kécsi am zisz czíje:  
 Trebujeszévé nástecczi de nóu. Dúhul, unde  
 je vója, szúflé: si glászul luj auzi, csi nu stij, de  
 unde véne, au unde mergse. Asa jeszte tót  
 csel cse száu nészkut din Dúh. Részpúnszé  
 Nikodim, si ziszé luj: Kum pót szé fie acsész-  
 tē? Részpúnszé Jszúsz, si ziszé luj: Tu jesti  
 dászkal éntre Jszrail, si acsészteá nule síi?  
 Amin, amin zík czíje: Ké cse stím, gré-  
 im, si cse am vézut, mérturiszím: si mér-  
 turija nóasztré nu o primiczi. Dáké vé  
 szpuzsēj vóao de csele pémaēntesti, si nu  
 le kredeczi: kum veczi krede, de vóju gréi  
 voao de cséle Cserésti? Si níme nu száu  
 szuít la Csérju, féré númaj; káre száu pogo-  
 raēt din Csérju, Fíul omenész, cséla cse  
 jeszte én Csérju. Si prekum au énnélczát  
 Mójszi Sérpele én pusztíje; asa trebujeszé  
 szé énnélcze si Fíul omenész: Ka tót csel  
 cse va krede éntre jel, szé nu piaré, csi szé  
 ajbè viáčzé vecsniké.

*La Násteréa Szfaëntuluj Jóan Boteze-  
tórjul. Lúk. 1. Káp. 57. Sztih.*

**E**liszáftej szé émplini vreméa Násterij, si  
nészku Fíu. Si auziré Vecsini, si Rudéniile  
jéj, ké au mérit Dómnul míla sza ku dān-  
sza, si szé búkura de daensza. Si fu a ópta  
zi, veniré szé táje prúnkul émpreszur, si él  
kema pre jel pe númele Tétaēneszēu Zaha-  
ria. Si részpunzind Múma luj, ziszé: Ba nu,  
csi széva kema Joán. Si ziszéré kétré ja: ké  
nime nu jeszte én Ruda ta, káre szé szé ke-  
me ku acsészt núme. Csi arétáu Tétaēneszeu,  
kum ar vrèa jel szé szé keme. Si cseraēnd ta-  
vla, szkriszé, zikaēnd: Jóan je númele luj.  
Si szé miraré tóczy. Si numaj dekaēt szé  
deszkiszé gúra luj, si límba luj, si gréja lé-  
udaēnd pre Dumnezēu. Si szé fēku friké  
preszte tóczy Vecsini lor: si preszte tót czi-  
nútul Munczilor Judei szé vesztēau tóate ku-  
vintele acsészteā: si púszéré tóczy cséja cse  
auziré éntu inima sza, zikaēnd: Óare Ko-  
pílul acsészta csíne va fi? ké māēna Dóm-  
nuluj jera ku jel. Si Zaharia Tátél luj szé  
umplú de Dúhul szfaēnt, si prorocsi, zikaēnd:  
Blagoszlovit Dómnul Dumnezēul luj Jsrazil:  
ké szokoti, si fēku reszkumpérare Noródu-  
luj széu.

*La*

*La Szfäentul Ladiszlai. Lúk. 12. Káp.  
35. Sztih.*

**E**n vremëa acseja: Zíszé Jszúsz Ucsenícilor  
széj: Szé fie mizslóacsele vóasztre éncsinlé,  
fi fékliile aprínszé én mænile vóasztre. Si  
vój aszemenëa Oamenilor cselor cse astëapté  
pre Dómnul széu, kãend széva énturna de-  
la nünté: ka kãend va veni, si va báte la  
use, numaj dekãet széj deszkízé luj. Feri-  
csíte Szlúgsile acselëa, pre karij venínd  
Dómnul, éj va afla privegínd: Amin zík  
vóao: ké széva éncsingse, si va fácese pre  
jej a fedëa, si trekãend va szlugsilor. Si de  
va veni la a doao sztrázse, si la atreja  
sztrázse de va veni, si va afla asa, fericsíte  
szaent szlúgsile acselëa. Jaré acsászta szé  
stíczi, ké de ar sti Sztépãenul Kászej, éncle  
cfász ar veni Fúrul, ar privegëa, si nu ar  
lésza széj szápe Kásza luj. Si vój fíczi gá-  
ta: ké én cfázul kárele nu gaëndíczi, va ve-  
ni Fiul omenészck.

*La Szfaentul Pétru, si Pável. Máft. 16.  
Káp. 13. Sztih.*

**E**n vremëa acseja: Veni Jszúsz én pérczile  
Keszárijej luj Filip: si éntrebé pre Ucsenícil-  
széj

széj, zikaënd: Pe csíne zík Óameni a fi Fíul  
 omenészki? Járé jej ziszéré: Uni pre Joán  
 Botezétórjul, álczi pre Ilie, jaré alczi pre  
 Jeremia, száu pre unul din Prorócsi. Ziszé  
 lor Iszúsz: Járé vój csíne mé zícseczi a fi?  
 Részpunzind Szímon Petru ziszé: Tu jesti  
 Hrisztósz, Fíul Iuj Dumnezéu cséluj víu.  
 Járé Iszúsz részpunzind, ziszé Iuj: Fericsít  
 jesti Szimone Var-Jóna: ké trúpul si száen-  
 gsele núczi arété czíje, csi Périntele mjeu,  
 cséla cse jeszte én Csérjuri. Si jeu zík czíe:  
 Ké tu jesti Pétru, si pre piatra acsászta vóju  
 zidi Beszerika méâ, si pórczile Jáduluj nu  
 szé vór éntéri preszte ja. Si czíje vóju da  
 Kéile Émpéreczíjej Cserjurilor. Si ori-cse  
 vej lega pre pémāent, síva legát si én Csé-  
 rjuri: si ori-cse vej dezlega pre pémāent,  
 síva dezlegat si én Csérjuri.

*La Pohodénja Májcsij Precsesztij. Lúk.*  
 1. Káp. 39. Sztih.

**É**n vreméâ acséja: Szkulaënduszé Maríá  
 merszé la múnte kude grábé én Orásul Judij:  
 si éntre én kásza Zaharijej, si szé énkine É-  
 lizáftej. Si fu, kãënd auzi Elizáfsta énkine-  
 csúnéâ Mariej, szélté pránkul én pãentecse-  
 le jej: si szé umplu de Dãul Szfaënt Elizáf-  
 sta

fta: si sztrigé ku glász máre, si ziszé: Blagoszlovité tu éntre Mujéri, si blagoszlovít ródul paēntecseluj téu. Si de unde acsászta mie, szé vie Májka Dómnuluj mjeu la míne? Ké játé kum fu glászul Énkinérij tále éntu urékile mele, szélté prúnkul ku bukurie én paēntecsele mjeu. Si fericsíté, káre aj krezút, ké szévor émplini cseléà, káresz ziszé czíje dela Dómnul. Si ziszé María: Méreſte szúfletul mjeu pre Dómnul: Si szé bukuré szúfletul mjeu éntu Dumnezéul Māēntuitóru, ul mjeu.

*La Szaēnta María Magdalina. Lúk.  
7. Káp. 36. Sztih.*

**E**BCU Cluj / Central University Library Cluj  
n vreméà acseja: Ruga pre IJzúsz únul din Fariszéj, szé manaēncse ku jel. Si éntreānd én Kásza Fariszéuluj, sezu. Si játé o Mujére, káreà jera én Oras pékétóaszé, kāēt auzi, ké ar fedéà én Kásza Fariszéuluj, éj aduszé un alavásztru ku unszóare: si sztaēnd din dós sz laēngé picsóarele luj, éncsepu a szpéla ku lákrémi picsóarele luj, si ku pérul Kapuluj jej stergsa, si széruta picsóarele luj, si ku unszzóare le ungséà. Járé vézāēnd Fariszéul, kárel kemászé pre jel, gréi éntu színe zikaēnd: De ar si acséſzta Prorók, ar sti, káre si cse Mujére jeszte,  
cse

Cse lže atíngse de jel: ké pékétóafzé jeszte.  
 Si rézpunzind Ilzúsz, zísze kétre jel: Szí-  
 mone, am a zícse czíje óare cse. Járé jel  
 zísze: Énvécztórjule, zi. Dój Detórnicsi je-  
 ra unuj Émprumutétórju: unu jera detórju  
 ku csíncsi szúte de báni, si altul ku csíncsi-  
 zécsi. Ne avaënd jej lže pléteáfzké, léau  
 déruit amaënduróra. Dáré, kárel jubeste  
 pre jel máj múlt? Rézpunzind Szimon zí-  
 szé: Párem, ké cséla, kuj maj múlt au dé-  
 ruit. Járé jel zísze luj: Dirept zsudekási.  
 Si éntorkaënduszé kétre Mujere, zísze luj  
 Szimon: Vézi acsászté Mujere? Éntráju én  
 Kásza ta, apé picsóarelor mele nu dédes,  
 járé acsászta ku lákrémi szpélé picsóarele  
 mele, si ku pérul széu léau stersz. Szerutá-  
 re míje numi dedes: járé acsászta dekaënd  
 au énrát, nu sztétu a szeruta picsóarele me-  
 le. Ku unt de lémn Kápuł mijeu náj unsz:  
 járé acsászta ku unszóare únszé picsóarele  
 mele. Pentru-káre zík czíje: Jártészé jej  
 pékáte múlté, ké mult jubi. Járé kéruja  
 maj puczín lže járté, maj puczín jubeste.  
 Járé zísze kétre ja: Jártéczísze czíje péká-  
 tele tále: si éncsepúré, kári énpreeúné fedéa,  
 a zícse éntu színe: Csíne jeszte acsászta,  
 káre si pékátele járté? Járé zísze kétre Mu-  
 jere

jere: Kredincza ta te māentui, pászé én pácse.

*La Szfaentul Jakov. Maft. 20. Káp. 20. Sztih.*

**E**n vremêa acseja: Szé apropije de Jszúsz Múma Fecsórilor luj Zevedéju ku Fecsóri Széj, énkinaënduszé, si cseraënd oáre-cse dela jel. Káre ziszé jej: Cse vej? Ziszé luj: Zi szé fázé ácsésti dój Fecsóri aj mjej, unul deâ dirêapta ta, si altul deâ sztaenga, éntu Êmpéreczija ta. Járé Jszúsz részpunzind, ziszé: Nu stícti, cse csereczi. Putéczi béa péhárul, kárele am jeu de a béa: Zík luj: Putém. Ziszé lór: Adevérát péhárul mjeu él veczi béa: Járé a sedêa deâ dirêapta méa, száu deâ sztaenga, nu jezte míje a da vóao, csi kéroara száu gétit dela Tátél mjeu.

*La Szfaenta Ana. Maft. 13. Káp. 44. Sztih.*

**E**n vremêa acseja: Ziszé Jszúsz Ucsenicsilor széj Pílda acsászta: Afzemenêa jezte Êmpéreczija Csérjurilor Komóarej aszkún-széén Czáriné: káre cse óm o aflé, o aszkunde, si de bukurija jej mergse, si vínde tót cse are, si kumpéré pémaentul acsela. Já-

rés

rés aszemenêa jeszte Êmpêreczija Csêrjurilor Omuluj negoczitôrju, kârele kâutê Mergêritârjuri bûne. Jâre aflâend un Mergêritârju de mult précz, merszê, si vâendu tót cse avu, sil kumpêré. Jâre aszemenêa jeszte Êmpêreczija Csêrjurilor Nevóduluj arunkát ên Máre, kâre tót feljul de peste adúnê. Kârele, dâké szê umpiu, szkoczînd, si pre czêrmuri sezaend aleszêré csêj bûni ên vâszê, jaré csêj rêj êj lépédâré afâré. Asa va si la szfaerhitul Veâkuluj: jesîvor Êngseri, si vor deszpêrczi pre csej rêj din mizslókul Dirêpczilor, sij vor arunka pre jej ên kuptôrjul csel de fók: akolo va si plâensz, si szkaerzsnîrêa dinczilor. Ênczélészâczi acseszteâ tóate? Ziszêré luj: Asa: Ziszê lor: Drept-acseja tót Kêrturârjul siutôrju êntu Êmperêczija Csêrjurilor aszemenêa jeszte Ômuluj Kêszêtorju, kârele szkóate din komóara szanóao, si véki.

*Szkimbâreâ la fâcze a luj Iszúsz Hrisztósz. Mást.  
17. Kâp. 1, Sztih. Pag. 24.*

*La Szfaenul Lavréntie. Jan. 12. Kâp.  
24. Sztih.*

**Ê**n vremêa acseja: Ziszê Iszúsz Ucsenicsilor szêj: Amín, amin zík vóao, de nu va

muri gréúnczul de grāeu kézáēnd én pé-  
māēnt, jel színgur rémaēne. Jaré deva muri,  
múlté róadé aducse. Csela cse jubeste  
szúfletul széu, pierdelva pre jel: si csela  
cse uráste szúfletul széu én Lumêa acsászta,  
szpre viacza csêa vecsniké él pézeste pre  
jel. Csínem szlugseste míje szé urmeze,  
si unde száēnt jeu, akolo va si si szlúga meâ.  
Dem-va szlugsi nêštine míje, csinsztúlva pre  
jel Tátél mjeu.

*La Maria Máre. Lúk. 10. Káp. 38.*

*Sztih.*

**E**n vremêa acseja: Éntre Jszúsz éntrun Szát:  
si o Mujere ku númele Márfta láu primit  
pre jel én Kásza jej: si acsászta avêa o Szó-  
ré ku númele María, káre si sezaēnd læn-  
gê picfóarele Dómnuluj, afzkulta kuvāēntul  
luj: Jaré Márfta szé énvéluja émprezsúr ku  
múlté szlúzsbé: káre sztétu, si zízé: Dóam-  
ne, nu szokotesti, ké Szórumêa mau Iészát  
színguré szé, szluzsészék? Csi zi jej, ka szé-  
mé azlúte. Si részpunzínd zízé jej Dómnul:  
Márfto, Márfto, grizsestete, si te szílesté  
émprezsúr a múlté. Csi un lúkru trebujeste.  
María csêa maj búné párte láu alész, káre  
nu széva lua dela ja.

*La*

*La Szaēntul Sztēfan Krájul Ungurilor.*  
*Lúk. 19. Káp. 12. Sztih.*

**E**n vremēa acseja: Ziszé Jszúsz Ucsenicsi-  
 lor széj Pilda acsászta: Un óm de búné  
 Rúdé szé dufzé én Czáré dedepárte, szés je  
 luj Émpéreczije, si szé szé éntóarne. Járé  
 kemāēnd zecse szlúgsile szále le dede lór  
 zecse grívne, si ziszé kétré jej: Negoczitori-  
 czivé péné vín. Járé Oréseni luj él ura pre  
 jel: si trimíszéré szolíe dupé jel, zikaēnd:  
 Nu vom pre acsészta szé émpéreczászke pre-  
 szte nój. Si fu, ké szé énturné luāēnd Ém-  
 péreczije: si poronsi szé szé keme Szlúgsile,  
 kéróra dedelze báni, ka szé stíe, csíne kaēt  
 au negoczitori. Si veni csel dintāēju, zi-  
 kaēnd: Dóamne, grívna ta zecse grívne au  
 késtígat. Si ziszé luj: Bíne je Szlúgé búné, ké  
 éntu puczíne fufzés kredíncsós: éj avēa,  
 putere preszte zecse Oráse. Si al dóilēa  
 veni, zikaēnd: Dóamne, grívna ta au fēkut  
 csínsi grívne. Si acsesztuja ziszé: Si tu fíj  
 preszte csínsi Oráse. Si altul veni, zikaēnd:  
 Dóamne, játé grívna ta, kárēa o avēam  
 répúszé én méhrámé: Ké mam temut de tí-  
 ne, ké jesti óm júté: jaj cse náj púsz, si  
 szecseri, cse nu aj széménát. Zícse luj:  
 Din gúra ta te zsúdek szlúgé viklēané. Stí-  
 jáj

jaj, ké jeu Óm jute szǎent, luǎend cse nu am púsz, si szécserǎend, cse nu am széménat: pentru cse nu dedes báni mjej la mászé, ké jeu venind ku kámété jas fi kéntát pre jej? si csélor cse szta én prezsúr zízé: Luáci dela jel grivna, si o dáci cseluja cse zecse grívne are. Si zisz re luj: Dóamne are zecse grívne. Járe zík vóao: Ké cseluja cse are, dászéva, si va priszoszi: járe dela cséla cse náre, si cse àre, luálféva dela jel.

*La Szaǎentul Varftoloméju. Lúk. 6. Kap.  
12. Sztih.*

**E**n vremeã acseja: Jessi Jsúzsz én múnte széfzé róagse, si jera luj énnoptǎend éntu rugécsúnéa luj Dumnezéu. Si kǎend zioa szé féku, kemé pre Ucsenícsi széj: si aleszé dojszprézecse dintrǎensi ( pre karij si Apósztolí éj numi ) pre Szímon, pre kárele él numi Pétru, si pre Andrej Frátele luj, pre Jákov, si Joán, pre Filíp, si Varftoloméju, pre Maftéju, si Ftóma, pre Jákov aluj Alféu, si pre Szímon, kárele szé kéamé Ziloti, si pre Juda luj Jákov, si pre Juda Jszkariotisz, kárele fu vǎenzétórju. Si pogorǎenduszé ku jej, sztétu én lók fész, si mulczíméa Ucsenísilor luj, si mulczíme múlté de

No.

Noród din tóaté Judea, si Jeruszalím, si de Iāēngé Máre, si Tíruluj, si Szidónij, káré venízfé szél afzkúlte pre jel, si szé szé vīndecse de bóalele szále. Si kárij szé kéznēa de Dúhuri nekuráte, szé vindeka. Si tóaté mulczímēa kéuta szél atíngé pre jel: ké putére din jel jessēa, si vindeka pre tóczyi.

*La Nástterea Májcsij Precsesztej, ka la Zemisz-  
lírea. Pag. 97.*

*La Énnelczárea Szfíntej Krúcsi. Jóan.  
12. Káp. 31. Sztih.*

**E**n vremēa acseja: Zízfé Jszúfz kétré Glóatele Zsidovilor: Akúm Zsudekáta Lúmij jészte: akúm Bíruitórjul Lúmij acsestia szkóateszeva affaré. Si jeu de mé vóju énnelcza dela pémaēnt, pre tóate le vóju trágse kétré míne ( Járé acsesztēa zicsēa énszēm-nāēnd, ku cse móarte jera szé móaré ) Ré-szpúnszé Iuj Glóata: Nój am auzit din Legse, ké Hrifztófsz rémaēne én Véák: si kum zicsi tu: trebuje a szé énnelcza Fíul Oménész? Csíne jészte acsészta Fíul Oménész? Dirept- acseja zízfé lór Jszúfz: Énké puczíné lumíné jészte ku vój. Umbláczyi péne lumíné aveczi, ka szé nuvé apúcse pre vój  
éntu-

éntunérekul: si esela cse umblé éntuné-  
 rék, nu fie, unde mergse. Péné aveczi lumí-  
 né, kredeczi én lumíné, ka szé ficzi Fii  
 lumínej.

*La Szaēntul Matftéju. Máft. 9. Kap.  
 9. Sztih.*

**É**n vremêa acseja: Vézu Jszúsz un Om  
 fezaēnd la o vámé Mátftéju kemāendul. Si  
 ziszé luj: Víné dupé míne. Si szkulāendu-  
 szé merszé dupé jel. Si fu, fezaēnd jel én  
 Káfzé, játé múlczí Vámesi, si pékétósi ve-  
 nínd, sezúré ku Jszúsz, si ku Ucsenícsi luj.  
 Si vézaēnd Fariszéj, zicséa Ucsenícsilor luj.  
 Drépt cse máenké Énvécztórijul vósztru ku  
 Vámesi, si ku pékétósi? Járé Jszúsz auzínd,  
 ziszé: Nu trebuje Szénétósilor Dóftor, csi  
 Bolnavilor. Csi mergāend énvéczáczí cse  
 jeszte: Mílé vojeszki, si nu zsertvé. Ké nu  
 am venit, szé kém pre cséj Direpczi, csi  
 pre pékétósi.

*La Szaēntul Archangel Mihail. Máft.  
 18. Kap. 1. Sztih.*

**É**n vremêa acseja: Szé apropiáré Ucsení-  
 csi kétré Jszúsz, zikaēnd: Oáre csínej maí  
 máre éntu Émpéreczija Csérjurilor? Si ke-  
 maēnd

māēnd Jszúsz un Koplil éi púszé én mizsló.  
 kul lór, si zifzé: Amin gréjeszk vóao: de nu  
 vévéczi éntóarcse, si szé ficzi ka cséj micsi.  
 nu vévéczi éntu éntu Émpéréczija Csérjuri-  
 lor. Décsi ori csine széva szmeri pre szí-  
 ne ka acsészt mik, acséla jészte maj máre  
 éntu Émpéréczija Csérjurilor. Si káre va  
 primi un prúnk mik ka acsészta éntu nú-  
 mele mjeu, pre mine mé primefte. Járe  
 csine va szminti pre unul dintré acsefi micsi,  
 kárij kréd éntu mine, maj bine je luj, szé  
 szé szpāēnzure piatra mójij de grumázul  
 lúj, si szé szé énnecse éntu adaēnkul Mérij.  
 Vaj Lumij de szmintéle. Ké trebujeste szé  
 vie szmintelele: énszé váj de ómul acséla,  
 prin kárele véne szmintéala Járe de te szmin-  
 teste māēna ta, száu piesóruI téu: tájel pre  
 jel, sil lápédé dela tíne: maj bine jészte  
 czije Csúng, száu skiop szé éntu la viáczé,  
 dekaēt dóao māēni, száu dóao picsóare  
 avāēnd széte aruncsi én fókul csel vecsnik,  
 Si de teva szminti ókjul téu, szkóatel pre jel,  
 sil lápédé dela tíne: maj bine jészte czije ku  
 un ókju szé éntu la viáczé, dekaēt doj óki  
 avāēnd széte czipi én Matka fókuluj. Kéu-  
 táczí, szé nu huliczi pre vro unul din acsefi  
 micsi: Ké gréjeszk vóao: Ké Éngseri lór én

Csérjuri pururêa véd fâcza Tâtéluj mjeu, kâ-  
rele jeszte ên Csérjuri.

*La Szaēntul Szímon si Júda. Joán. 15.  
Kâp. 17. Sztih.*

**E**n vremêa acseja: Zîszé Jfzúsz Ucseníc-  
lor széj: Acsesztêa poruncsész k vóao, szé ju-  
biczi unul pre âtul. De vé urâste pre vój  
Lúmêa, szé stîczi, ké pre míne maj ênnainte  
dekâet pre vój máu urâet. De aczi si fószt  
dín Lúme, Lúmêa, cse jera al széu, ar jubi:  
Jaré fiînd ké din Lúme nu szaēnteczi, csi  
jeu vám alesz pre vój din Lúme; pentru-  
acseja vé urâste pre vój Lúmêa. Adúcseczi-  
vé amînte de kuvâentul mjeu, kârele jeu  
am zîsz vóao. Nu jeszte Szlúga maj mare  
dekâet Dómnul széu. De mau gonit pre  
míne, si pre vój vor goni: de au pézit ku-  
vâentul mjeu, si al vósztru vor pézi. Csi  
acséstêa tóate vor fâcse vóao pentru núme-  
le mjeu: Kécsi jej nu kunószk pre csela cse  
mau trimisz pre míne. De nás si venit, si  
nas si grêit lór; pékát nár avêa: Jaré aku-  
ma nau mâentuîre de pékâtul széu. Csela cse  
mé urâste pre míne, urâste si pre Tâtél mjeu.  
De nu as si fêkut lúkruri êntu jej, kârele  
níme âtul náu fêkut, pékát nu ár avêa: ja-  
ré

ré akuma au si vézut, si mau uræet si pre  
 míne, si pre Tátel mjeu. Csi ka szé szé én-  
 plinéafzké kuvæentul csel szkrisz én Legsa  
 lor: Ké mé uræéré én desért.

*La Tóczy Színczij. Máft. 5. Kdp. 1.*  
*Sztih.*

**E**n vremêa acseja: Vèzæend Iszús Glóa-  
 tele, szé szui én Méguré: si kaænd sezu, ve-  
 nírè kétéré jel Ucsenícssi luj, si deszkizaænd  
 rósztul széu, éj énvécza pre jej zikaænd:  
 Fericsíczi cséj szérácsi ku Dúhul: ké acsé-  
 lora jeszte Émpéreczija Csérjurilor. Feri-  
 csíczi csej blaenzi: ké acséja vor mosteni  
 pémaentul. Fericsíczi csej cse plaeng: ké  
 acseja szévor maengéja. Fericsíczi csej cse  
 flémaenzész, si énszétófázé de dreptáte:  
 ké acseja szévor szétura. Fericsíczi csej mi-  
 losztívi: ké acséja szévor milui. Fericsíczi  
 cséj kurácsi la inimé: ké jej vór vedêa pre  
 Dumnezéu. Fericsíczi fékétóri de pácse:  
 ké Eii luj Dumnezéu szévor kema. Fericsíczi  
 cséj goníczi pentru dreptáte: ké acselóra  
 jeszte Émpéreczija Csérjurilor. Fericsíczi  
 szaenteczi, kaænd vór huli pre vój, si vévor  
 goni, si vór zícse tót kuvæentul réu émprotí-  
 va váasztré minczínd, péntru míne: Buku-  
 ráczi

váczivé, si vé veszeliczi, ké pláta vóasztré  
múlté je én Csérjuri.

*La Szfaēntul Emerik, ka la Szf. Ladiszlai.*  
Pag. 110.

*La Szfaēntul Martin. Lúk. 11. Káp.*  
33. Sztih.

**É**n vremēa acséja: Zíszé Jszúsz Ucsenicsi-  
lor széj: Níme aprinde lumína, si o púne  
ēntru aszkunsz, nics szúpt szpé: csi én Szfés-  
nik, ka cséja cse éntre, szé vázé Lumína,  
Lumína trúpuluj téu je ókjul téu, De va si  
ókjul téu kruát, tót trúpul téu va si lumi-  
nát; jaré de va si vikleān, si trúpul téu va  
si éntunekát. Drept - acseja ja amínte, ka  
lumína, káre je éntu tíne, szé nu fie éntu-  
nérek. Dēcsi de va si tót trúpul téu lumi-  
nát, ne avāend vro pártē cséva éntunekáté,  
síva luminát tót, si ka si lumína sztrélucsíre  
te va lumina pre tíne.

*La Szfaēnta Eliszáfta, ka la Szfaēnta Ara.*

*La Szfaēnta Katalína. Máft. 25. Káp.*  
1. Sztih.

**É**n vremēa acseja: Zíszé Jszúsz Ucsenicsi-  
lor széj Pílda acsászta: Aszemenéa vá si  
Ém-

Empéreczija Csérjurilor cselor zecse Feesó-  
 are, kárele luāēnd fékliile szále, jesiré én-  
 tru éntémpinárēa Míreluj, si a Mireszej. Ja-  
 ré csíncsi díntré jele jera Nebúne, si csíncsi  
 énczelepte: járé csele csíncsi Nebúne luāēn-  
 dusi fékliile szále, nu luáré únt de lémn  
 ku színe: járé csele énczelepte luáré únt de  
 lémn én Vászéle lór ku fékliile. Járé zé-  
 bovínd Mírele, adormitáré tóate, si dormí-  
 ré. Járé lá miazé nóapte fu sztrigáre: Játé  
 Mírele víne: jesíczi éntu éntémpinárēa luj,  
 Atunca szé szkuláré tóate Feesóarele acse-  
 léa, si émpodobíré fékliile szále. Járé  
 csele nebúne cselor énczelepte zíszeré: Dá-  
 czine nóao din úntul vósztru csel de lémn. Ké  
 fékliile nóasztre szé sztaēng. Részpunszeré  
 csele énczelepte zikaēnd: Ka nu kumva  
 szé núne azsúngé nóao, si vóao, mergseczi  
 maj bíne la vāēnzétóri, si vé kumpéraczi  
 vóao. Járé kaēnd mergsēa jele szé kumpe-  
 re, veni Mírele: si csele cse jera gáta, én-  
 tráré ku jel la núnté, si szé énkíszé úsa. Járé  
 maj pe urmé vin si cselelálte Feesóare, zi-  
 kaēnd: Dóamne, Dóamne deskíde nóao:  
 Jaré jel részpunzínd zísze: Amin zík vóao,  
 núvé kunószk pre vój. Dirept-acseja prive-  
 geaczi, ké nu stiezi zíoa, si császul.

*En zioa Pomenírij a túturor Morczilor  
eselor Kredincsósi. Joan. 5. Káp. 25.*

*Sztih.*

**E**n vremêa acseja: Zíszau IJzúsz Glóate-  
lor Zsidovești. Adevér, Adevér zík vóao,  
ké au venít cšászul, si akum jeszte, kãend  
mórczij vor auzi glászul Fíuluj luj Dumne-  
zêu, si cséj cse vor auzi, vor tréi. Ké pre-  
kum Péríntele are viáczé én színe énszul,  
asa au dat si Fíuluj viáczé szé ajbé én színe  
énszul: si putere jau dát luj szé fáké Zsudeká-  
té, ké Fíul omuluj jeszte. Nuvé miráreczi de  
acsászta, ké au venít császul, én káre tóczy,  
káre én mormãenturi szaënt, vor auzi glászul  
Fíuluj luj Dumnezêu, si vor jesi csej cse búne  
or fêkut éntu énvijerêa vieczy: járé csej cse  
au fêkut re'e, éntu énvijerêa Zsudekéczij.

*La zioa Beszerecsij. Lúk. 19. Káp. 1.*

*Sztih.*

**E**n vremêa acseja: Entraënd IJzúsz trecseá  
Jerihónul. Si játé un óm pre núme kémãen-  
duszé Zakheju. Si jel iera Maj márele mitar-  
nicilor, si acsészta bogát: szé szilêa szé vázé  
pe IJzúsz, csíne jeszte: si nu putêa de mul-  
czíme, ké de sztát mík jera. Si alergãend  
énna.

énnainte szé szui éntun Szmokín, ka szél vá-  
zé pre jel, ké pe akoléa jera szé tréaké. Si  
kum szoszi la acsel lók, kéutaénd Jszúsz él vé-  
zu pre jel, si zífzé luj: Zakhéje, grébínd po-  
góaré: Ké asztézi én kásza ta miszé káde a  
maēnēa. Si grébínd pogori, fil primi pre  
jel bukurósz. Si kaēnd vezúré, tóczy kaēr-  
tēa zikaēnd: ké la un om pékétósz au én-  
trát. Járé sztaēnd Zakhéju zífzé kétré Dóm-  
nul: Játé zsumétáte din avérile mele Doá-  
mne, dáu szérácsilor: si de am énselát pre  
csíneva, éntórk énpétrát. Zífzé Jszúsz kétré  
jel: ké asztézi maēntuírēa kászej acseftija  
szé fēku: pentru cse ké si jel énkéj Fecsó-  
rul luj Avráam. Ké veni Fíul ómeneszk,  
szé maēntujászké, cse jera perít.



BCU Cluj / Central University Library Cluj

Bibl. Univ Cluj

Nr. *Bibl. 22* - 192 *9*